

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

PacteLogement

Meng Gemeng engagéiert sech fir hausbäuer Woenemgkeet

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

KlimaPakt

Meng Gemeng engagéiert sech



2023
novembre
n°6

Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

Gemeinderatssitzung vom / Séance du Conseil communal du 21.09.23

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-1



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

**COLLÈGE DES
BOURGEMESTRE ET ÉCHEVINS** 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16-151
SIMON Marc 74 00 16-155
BIEWERS Malou 74 00 16-101

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi,
Receveur communal 74 00 16-135
STEICHEN Steve 74 00 16-134

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501

SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRO Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LARODIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Im Oktober gedenken wir traditionell den Opfern des 2. Weltkrieges und der Befreiung Luxemburgs von der Nazi-herrschaft. Lebten wir bis vor 2 Jahren noch in Europa in Frieden, dauert weiterhin der Krieg in der Ukraine an - ohne ein absehbares Ende. Ein weiterer Krieg ist hinzugekommen. Im Nahostkonflikt ist es nach dem Angriff der radikalislamistischen Hamas vom Gazastreifen aus auf Israel zur Eskalation gekommen. Wie auch im Krieg zwischen der Ukraine und Russland sind die Menschen - wovon die meisten keinen Krieg wollen - die Leidtragenden. In Deutschland, quasi vor unserer Haustür finden Demonstrationen statt, wo es zu ersten Ausschreitungen gekommen ist. Somit sind die Auswirkungen des Nahostkonfliktes auch in Europa angekommen. Hoffen wir, dass die Staatsoberhäupter der sich im Krieg befindenden Nationen, eine Lösung finden, um ein noch grösser werdendes Leid der betroffenen Menschen zu verhindern.

Haushalt 2024

Wie jedes Jahr haben um diese Jahreszeit die Planungen für den Haushalt begonnen. Der Schöffenrat ist mit den Gemeindediensten dabei die einzelnen Haushaltsartikel zu analysieren und anzupassen. Neben den Kosten für das optimale Funktionieren der Verwaltung werden auch wie gehabt die nötigen Kredite für eine weitere Verbesserung der Lebensqualität unserer Bürger – besonders unserer Kinder – vorgesehen.

Finanziell steht unsere Gemeinde gut da. Die kürzlich vom Innenministerium an alle Gemeinden versandten Vorgaben zum Erstellen des Haushaltes weisen weiterhin starke finanzielle Zuwächse für die Gemeinden aus.

Nicht verständlich jedoch ist, dass die Voraussagen über die Finanzsituation unseres Landes in den Koalitionsverhandlungen der zukünftigen Regierung und die vom Innenministerium mitgeteilten Voraussagen, komplett konträrk sind. Die Zahlen kommen aus denselben statistischen Quellen!

Jedenfalls können wir sagen, dass wir unsere Gemeindefinanzen in den letzten Jahren so aufgestellt haben, dass wir sehr stark vom Bevölkerungswachstum profitieren. Dadurch bekommen wir auch die Möglichkeit weiterhin in moderne Infrastrukturen für unsere Bürger zu investieren. In den kommenden Jahren werden wir weiter daran arbeiten. Mit dem Budget wird eine Schöffenratserklärung abgegeben, welche Vorhaben in dieser Legislaturperiode umgesetzt werden sollen. Priorität liegt auf dem Bau einer Erweiterung der Schule für die Zyklen 2-4 der Grundschule mit Kinderbetreuung in Mertert und einer modernen zeitgemässen Multifunktionssporthalle in Wasserbillig. Auch



Ihr Schöffenrat / *Votre collège échevinal*
Jos Schummer (Schöffe / *Échevin*)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)

Chers concitoyennes et concitoyens,

En octobre, nous commémorons traditionnellement les victimes de la Seconde Guerre mondiale et la libération du Luxembourg de l'occupation nazie. Alors que nous vivions en paix en Europe il y a encore deux ans, la guerre en Ukraine se poursuit sans fin prévisible. Une autre guerre est venue s'y ajouter. Le conflit au Proche-Orient a connu une escalade après l'attaque du Hamas, un mouvement islamiste radical, contre Israël depuis la bande de Gaza. Comme dans la guerre entre l'Ukraine et la Russie, ce sont les gens - dont la plupart ne veulent pas la guerre - qui souffrent. En Allemagne, pratiquement à notre porte, des manifestations ont lieu et les premiers débordements ont éclaté. Ainsi, les répercussions du conflit au Proche-Orient sont également arrivées en Europe. Espérons que les chefs d'État des nations en guerre trouveront une solution pour éviter que les souffrances des personnes concernées ne s'aggravent encore.

Budget 2024

Comme chaque année en cette période de l'année, la planification du budget a commencé. Le collège échevinal est en train d'analyser et d'adapter les différents articles du budget avec les services communaux. Outre les coûts liés au fonctionnement optimal de l'administration, les crédits nécessaires à une nouvelle amélioration de la qualité de vie de nos citoyens - particulièrement celle de nos enfants - sont comme toujours prévus.

Sur le plan financier, notre commune se porte bien. Les directives récemment envoyées par le ministère de l'Intérieur à toutes les communes pour l'établissement du budget font toujours état de fortes augmentations financières pour les communes.

Il est cependant incompréhensible que les prévisions concernant la situation financière de notre



werden wir unter anderem mit der Modernisierung unserer Straßen und den dazugehörigen Infrastrukturen fortfahren.

In punkto Schaffung von Wohnraum und besonders von bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum bleiben wir am Ball. Viele Projekte sind in die Wege geleitet, die administrativen Prozeduren abgeschlossen, so dass die Umsetzung respektiv der Bau nicht mehr in der Hand der Gemeindeverantwortlichen liegt. Die aktuellen Krisen tragen sicherlich dazu bei, dass es zu weiteren Verzögerungen in der Umsetzung der Wohnungsbauprojekte kommt. Wir sind gespannt, mit welchen Maßnahmen die zukünftige Regierung aufwarten wird, damit sich die Menschen in Zukunft noch ein Dach über dem Kopf leisten können.

Die beratenden Kommissionen sind eingesetzt und haben ihre Arbeit begonnen. Die Dynamik neue Ideen umsetzen zu wollen ist spürbar. Die Mitglieder des Bürgerrates wurden bestimmt. Dieser wird demnächst auch seine Arbeit aufnehmen und in seiner beratenden Funktion sicherlich dazu beitragen, dem Schöffen- beziehungsweise dem Gemeinderat eine wertvolle Unterstützung zu sein – wohlwissend, dass der Gemeinderat immer noch das vom Bürger gewählte Gremium ist und die Entscheidungen trifft.

Ein Highlight 2024 wird sicherlich sein, dass Wasserbillig am 20. April ein „Centre de Promesses“ für die Télévieausgabe 2024 sein wird. Eine Arbeitsgruppe wurde zusammengesetzt, die dabei ist, ein vielfältiges Programm für die kommenden Monate auszuarbeiten. Die lokalen Vereine und alle interessierten Bürger sind aufgerufen, sich an dieser wichtigen Spendenaktion zur Erforschung von Krebs zu beteiligen. Melden Sie sich und machen auch Sie mit!

Wie sie lesen könnenwerte Mitbürgerinnen und Mitbürger, unsere Gemeinde lebt, es ist viel los!

Ihr Schöffenrat

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 1 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : presss s.à r.l.

Comité de rédaction : Collège Echevinal

Photos : Raymond Brausch, Freepik, Adobe Stock, Wikimedia

Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : Novembre 2023 – 2.800 exemplaires

Clôture de la rédaction pour la prochaine édition :
15 décembre 2023

pays dans les négociations de coalition du futur gouvernement et les prévisions communiquées par le ministère de l'Intérieur, soient complètement contradictoires. Les chiffres proviennent des mêmes sources statistiques !

Quoi qu'il en soit, nous pouvons dire que nous avons organisé nos finances communales au cours des dernières années de telle sorte que nous profitons très largement de la croissance démographique. Cela nous permet également de continuer à investir dans des infrastructures modernes pour nos citoyens. Nous continuerons à travailler dans ce sens dans les années à venir. Le budget sera accompagné d'une déclaration du collège échevinal sur les projets à réaliser au cours de la législature. La priorité sera donnée à la construction d'une extension de l'école pour les cycles 2 à 4 de l'école primaire avec maison relais à Mertert et d'un hall sportif multifonctionnel moderne à Wasserbillig. Nous poursuivrons également, entre autres, la modernisation de nos routes et des infrastructures y afférentes.

En ce qui concerne la création de logements, et notamment de logements abordables et durables, nous restons actifs. De nombreux projets sont en cours et les procédures administratives sont terminées, de sorte que la mise en œuvre et la construction ne sont plus entre les mains des responsables communaux. Les crises actuelles contribuent certainement à retarder encore la mise en œuvre des projets de construction de logements. Nous sommes impatients de voir quelles mesures le futur gouvernement mettra en place pour que les gens puissent encore s'offrir un logement à l'avenir.

Les commissions consultatives ont été mises en place et ont commencé leur travail. La dynamique de vouloir mettre en œuvre de nouvelles idées est perceptible. Les membres du conseil citoyen ont été désignés. Celui-ci commencera également ses travaux prochainement. Dans sa fonction consultative, il contribuera certainement à apporter un soutien précieux au collège échevinal et au conseil communal, tout en sachant que le conseil communal est toujours l'organe élu par les citoyens et qui prend les décisions.

L'un des points forts de 2024 est le fait que Wasserbillig sera le 20 avril un «Centre de Promesses» pour l'édition 2024 du Télévie. Un groupe de travail a été constitué et est en train d'élaborer un programme varié pour les mois à venir. Les associations locales et tous les citoyens intéressés sont invités à participer à cette importante collecte de fonds pour la recherche contre le cancer. Contactez-nous et participez aussi !

Comme vous pouvez le lire, chères concitoyennes et chers concitoyens, notre commune vit, il s'y passe beaucoup de choses !

Votre collège échevinal



An Erënnerung un den Här

Här Steve Urbing

Schoulmeeschter zu Mäertert vun 2004-2023.

Mir soen dem Schoulmeeschter Steve

Merci fir säin Asaz fir d'Kanner aus eiser Gemeng an
drécken der Famill eis déifste Matgefill aus.

Gemeeneblatt 2024 Redaktionsschluss / *Dates de clôture de la rédaction*

Gemeeneblatt 01-2024 | 15.12.2023

Gemeeneblatt 02-2024 | 15.02.2024

Gemeeneblatt 03-2024 | 15.04.2024

Gemeeneblatt 04-2024 | 15.06.2024

Gemeeneblatt 05-2024 | 15.08.2024

Gemeeneblatt 06-2024 | 15.10.2024

Die lokalen Vereine können ihre Veranstaltungen (max. 1 Seite) gratis im "Gemeeneblatt" veröffentlichen.

Les associations locales peuvent annoncer leurs événements (max. 1 page) gratuitement dans le «Gemeeneblatt».



Journée de commémoration nationale du 15.10.2023 - Ried vum Buergermeeschter



Rede von Bürgermeister Jérôme LAURENT anlässlich des nationalen Gedenktags am 15. Oktober 2023 | Discours du bourgmestre Jérôme LAURENT à l'occasion de la journée de commémoration nationale le 15 octobre 2023

Kollegen aus dem Schäffen- a Gemen-
gerot,

Här Paschtouer Alain Steffen, Sänge-
rinnen a Sänger, léiw Musikante vun
den 2 Museken, merci fir dat dir all
dozou bäigedroen hutt, eisen Nationale
Commemoratiounsdag ze verschéine-
ren.

**Léiw Matbiergerinnen a
Matbierger**

Op dësem Dag erënnere mir eis zanter
Joerzénkten un den 2. Weltkrich an un
de Misär, deem d'Naziherrschaft iwwer
Europa, iwwer Lëtzebuerg an iwwer déi

eenzel Bierger bruecht huet.

De Moie war de Gemengerot virun der
offizieller Zeremonie zu Waasserbëlleg
Gerben zu Mäertert beim Monument
vum Albert Ungeheuer, an der Kierch
an um Kierfecht op d'Graf vun den 2
englesche Piloten, déi am 2. Weltkrich
mat hirem Fliger hei an der Gemeng
erofgefall sinn, néierleeën.

Mir halen als Gemengeresponsabel
ganz bewusst dorop, regelméisseg,
och bei eis un déi Zäit vum 2. Weltkrich
ze erënnere. An dat net nëmmen um
nationale Commemoratiounsdag.

Dat si mir deene Mënsche schëlleg, déi sech dofir agesat haten dat op mannst mol mir a Fräiheet kënnen liewen.

Viru Kuerzem waren Amerikanesch Bierger hei zu Waasserbëlleg, déi uechter eis Land gefuer sinn, fir déi verschidden Denkmoler a Muséen déi un den 2. Weltkrich erënneren, ze besichen.

Och ware si op Waasserbëlleg komm. De Schäfferot hat zesumme mat den amerikanesche Bierger, eng Gerbe néiergeluecht fir der 87. Infanteriedivisioun, déi dozou bäigedroen hunn, eis Gemeng virum Naziregimm ze befreien, ze gedenken.

Mir waren och d'Rue de la 87. Division d'infanterie zu Waasserbëlleg besichen.

Uschléissend war eng kleng Receptioun. Et huet ee gespiert dat d'Visiteure Respekt dovun haten, wéi mir och nach bal no 80 Joer, un déi Léit denken, déi am 2. Weltkrich fir eis Fräiheet gekämpft hunn.

Léiw Matbiergerinnen a Matbierger
Wou sti mir elo?

De Krich an der Ukrain ass elo scho méi wéi anerhallet Joer amgaang.

E Krich an Europa, bei deem kee soe ka wéi en ausgeet.

Am Noen Osten ass aus dem Konflikt tëschent Israel a Palästina ee Krich ginn. Ee Krich den indirekt virun eiser Hausdier ass. Mir brauche just d'Biller vun den Demonstratiounen an eise

Nopeschland Däitschland zu Berlin oder 200 km vun eis wech zu Frankfurt, ze kucken. Palästinenser an Europa solidariséieren sech mat dem palästinensesche Vollek an demonstréieren. Zu Hamburg ass et zu éischten Ausenanersetzunge mat der Police komm.

Wéi an der Ukrain sinn et och am Noostkonflikt d'Mënschen, déi villäicht guer näischt mam Krich ze doe wëllen hunn a friddlech an hirem Land liewe wëllen, déi Leeddroend.

Eis Demokratien si villäicht net perfekt, d'Europäesch Unioun ass och e schwéierfälligen Apparat, mee mir hunn am Fridde gelieft a gutt gelieft.

**Léif Matbiergerinnen a Matbierger
Loosse mir dat net vergiessen, loosse mir awer optimistes bleiwen an op de gesonde Mënscheverstand setzen.**

Mir wëllen an engem fräien Europa a selbstverständlech an engem fräie Lëtzebuerg liewen.

Mir soen all deene Mënsche Merci, déi am Laf vun de läschten 80 Joer Europa an eist Land am Fridde gefouert hunn a wënschen hinnen eng glécklech Hand fir dat mir weider fräi soe kënnen: "Mir wëlle bleiwen, wat mir sinn", nämlech e Land, dat a Fridden a Fräiheet lieft.

Esou sange mir et jo an eiser Nationalhymn d'Heemecht.

Vive Lëtzebuerg

Vive ee friddlecht Europa.



All Together Fest *Fête All Together*



Am 24. September 2023 fand bereits zum vierten Mal das Fest „All Together“ der Integrationskommission statt.

Die Präsidentin der Kommission Nadine Lang-Boever begrüßte alle Anwesenden sowie den Bürgermeister Jérôme Laurent, die Schöffen Jos Schummer und Lucien Bechtold, die Gemeinderäte Claude Franzen, Mireille Wirtz-Lenertz, Cilly Hirtt sowie François Warnier, entschuldigen ließ sich Alain Scheid.

Die Präsidentin ging kurz auf den am 24. April 2023 unterzeichneten Pakt zum Zusammenleben ein wodurch sich unsere Gemeinde verpflichtet das Zusammenleben aller Einwohner zu fördern. In einer ersten Phase wurde ein Fragebogen an alle Haushalte verteilt. In einer zweiten Phase werden Workshops organisiert an denen Bürger sowie Grenzgänger aus der Gemeinde teilnehmen können. Wir hoffen, dass viele Interessierte mitmachen und

Le 24 septembre 2023 a eu lieu pour la 4ème fois la fête „All Together“ de la commission d'intégration.

La présidente de la commission, Nadine Lang-Boever, a salué toutes les personnes présentes ainsi que le bourgmestre Jérôme Laurent, les échevins Jos Schummer et Lucien Bechtold, les conseillers communaux Claude Franzen, Mireille Wirtz-Lenertz, Cilly Hirtt et François Warnier, Alain Scheid s'étant excusé.

La présidente a brièvement évoqué le pacte du vivre ensemble signé le 24 avril 2023 par lequel notre commune s'engage à promouvoir le vivre ensemble entre tous les habitants. Dans une première phase, un questionnaire a été distribué à tous les ménages. Dans une deuxième phase, des ateliers seront organisés auxquels les citoyens et les frontaliers de la commune pourront partici-

dadurch neue Ideen entstehen um das Zusammenleben in unserer Gemeinde noch weiter zu fördern und zu verbessern.

Das Fest begann mit den Zumba Kids der Vereinigung Top Fit aus Wasserbillig mit ihrer Trainerin Manuela.

Ab 12 Uhr wusste die Moselle Valley Brass Band, die 1967 in unserer Gemeinde gegründet wurde, zu begeistern.

Die beiden Folkloregruppen aus Luxemburg und Lettland forderten die Anwesenden zum Tanz auf und erfreuten sich regem Interesse.

An einem Infostand des Familienministeriums über das Ausländerwahlrecht standen unsere Integrationsberater Paul Estgen und Magdalena Jakubowska den Anwesenden Rede und Antwort rund um das Thema Wahlen.

Auch die Fondation Luxembourg-El Salvador hatte bereits zum vierten Mal ihren Info- und Verkaufsstand aufgestellt. Diese Vereinigung hat seit 2003 ihren Ursprung in unserer Gemeinde und sammelt bereits seit sehr vielen Jahren Spenden für die Ärmsten des Landes El Salvador.

El Hadji bot den Kindern einen Workshop im Zeichnen mit Sand an, der sich großer Beliebtheit erfreute. Wer El Hadji noch nicht kennt, sollte sich unbedingt die Unterführung zum Aquarium in Wasserbillig ansehen, aber auch im Inneren des Aquariums hat er sich einiges zur Verschönerung einfallen lassen. Es lohnt sich, unser über die Grenzen hinaus bekanntes Aquarium, zu besichtigen, dies jedoch nicht nur wegen der schönen Malereien, sondern auch wegen der Vielzahl an Fischen die hier zu sehen sind.

Zum Schluss bedankte sich die Präsidentin bei den 4 „Kochmannschaften“ mit Mitbürgern aus unserer Gemeinde, die sich wieder einmal sehr viel Mühe gegeben hatten die Besucher mit ihren Landesspezialitäten zu verwöhnen.

Für Montenegro, Edisa und Selvin mit ihren Bekannten.

Für die Dominikanische Republik, Mario und seine Mannschaft.

Für die Slowakei, Marek und seine Familie.

Für Luxemburg, die Damen von den „Fraen a Mammen Mäertert“ sowie Erni aus Mertert.

Wir bedanken uns sehr bei allen Teilnehmern, denn ohne sie wäre dieses Fest nicht möglich gewesen.

Wir freuen uns schon jetzt Sie alle nächstes Jahr bei unserer fünften Edition, welche am 22. September 2024 stattfinden wird, begrüßen zu können.

per. Nous espérons que de nombreuses personnes intéressées y participeront et que de nouvelles idées naîtront ainsi pour promouvoir et améliorer encore le vivre ensemble dans notre commune.

La fête a commencé avec les Zumba Kids de l'association Top Fit de Wasserbillig et leur entraîneuse Manuela.

A partir de 12h00, la Moselle Valley Brass Band, fondée en 1967 dans notre commune, a su enchanter.

Les deux groupes folkloriques du Luxembourg et de la Lettonie ont invité les personnes présentes à danser et ont ainsi rencontré un vif intérêt.

Au stand d'information du Ministère de la famille sur le droit de vote des étrangers, nos conseillers en intégration Paul Estgen et Magdalena Jakubowska ont répondu aux questions des personnes présentes sur le thème des élections.

La Fondation Luxembourg-El Salvador avait également installé son stand d'information et de vente pour la 4ème fois. Cette association, originaire depuis 2003 de notre commune, collecte depuis de très nombreuses années des dons pour les plus pauvres du pays El Salvador.

El Hadji a proposé à tous les enfants un atelier de dessin avec du sable qui a remporté un grand succès. Ceux qui ne connaissent pas encore El Hadji devraient absolument visiter le passage souterrain menant à l'aquarium mais également l'intérieur de l'aquarium qu'il a embelli. Cela vaut la peine de visiter notre aquarium connu au-delà des frontières, non seulement pour ses belles peintures mais aussi pour la variété de poissons que l'on peut y voir.

Pour terminer, la présidente a remercié les 4 équipes de cuisiniers composé d'habitants de notre commune, qui se sont une fois de plus donné beaucoup de peine pour gâter les visiteurs avec leurs spécialités nationales.

Pour le Monténégro, Edisa et Selvin et leurs amis.

Pour la République dominicaine, Mario et son équipe.

Pour la Slovaquie, Marek et sa famille.

Pour le Luxembourg, les dames de „Fraen a Mammen Mäertert“ ainsi que Erni de Mertert.

Nous remercions chaleureusement tous les participants, sans lesquels cette fête n'aurait pas été possible.

Nous nous réjouissons de vous accueillir tous l'année prochaine pour notre 5e édition, qui aura lieu le 22 septembre 2024.







Rentnerfeier 2023 auf der Marie-Astrid

Fête des retraités 2023 à bord du Marie-Astrid



Auch dieses Jahr erfreute sich die Rentnerfeier wieder größter Beliebtheit. 240 Rentner und Rentnerinnen, eine noch nie dagewesene Teilnehmerzahl, folgten der Einladung der Dritталterskommission und der Gemeinde und verbrachten ein paar angenehme und gesellige Stunden auf dem Moselschiff Marie-Astrid.



Obwohl die Kriegswirren in der Ukraine als auch im Nahen Osten die Aktualität beherrschten, wies die Präsidentin der Dritталterskommission, Mireille Wirtz-Lenertz, in ihrer Ansprache darauf hin, dass man die soziale Komponente in unserer Gesellschaft nicht vergessen darf. Sozialer Zusammenhalt und Solidarität sollen und müssen stets eine wichtige Rolle einnehmen.

Bürgermeister Jérôme Laurent, schloss sich diesen Worten an und hob den Stellenwert dieser Feier in unserer Gemeinde hervor.

Cette année encore, la fête des retraités a été très appréciée. 240 retraités, un nombre de participants jamais atteint auparavant, ont répondu à l'invitation de la commission du 3e âge et de la commune et ont passé quelques heures agréables et conviviales sur le bateau de la Moselle Marie-Astrid.

Bien que l'actualité fût dominée par les troubles de la guerre en Ukraine et au Proche-Orient, la présidente de la commission du 3e âge, Mireille Wirtz-Lenertz, a rappelé dans son allocution qu'il ne faut pas oublier la composante sociale dans notre société. Cohésion sociale et solidarité doivent toujours jouer un rôle important.



Für Musik, Tanz und gute Stimmung sorgten auch dieses Jahr wieder Lisa Mariotto und Jeannot Conter. Daher war die Tanzpiste auch stets gut besucht. Die von der Dritталterskommission organisierte Grattombola stellte ein neues Highlight dieser Feier dar. Rund 70 Gutscheine, Präsentkörbe, Dekorationsartikel, usw wurden unter den Teilnehmern verlost. An dieser Stelle möchten wir uns bei den Geschäftsleuten aus unserer und den benachbarten Gemeinden für ihre Teilnahme an dieser Tombola bedanken.



Ein besonderer Dank gilt auch der Gastfreundschaft und dem hervorragendem Service des Personals der Marie-Astrid, die sich sehr zuvorkommend um ihre älteren Gäste gekümmert haben. Bis spät in den Nachmittag hinein wurde zusammen gelacht und getanzt.



Le bourgmestre, Jérôme Laurent, s'est fait l'écho de ces paroles et a souligné l'importance de cette fête dans notre commune. Cette année encore, Lisa Mariotto et Jeannot Conter ont assuré la musique, la danse et la bonne ambiance. C'est pourquoi la piste de danse a toujours été bien fréquentée. La tombola gratuite organisée par la commission du 3e âge a constitué un nouveau point fort de cette fête. Environ 70 bons, paniers cadeaux, articles de décoration, etc. ont été tirés au sort parmi les participants. Nous profitons de l'occasion pour remercier les commerçants de notre commune et des communes voisines pour leur participation à cette tombola. Nous tenons également à remercier tout particulièrement l'hospitalité et l'excellent service du personnel du Marie-Astrid, qui s'est montré très prévenant envers ses hôtes âgés. Les rires et les danses se sont poursuivis jusque tard dans l'après-midi.









Nachkommen und Angehörige der 87. US - Division zu Besuch in unserer Gemeinde

Descendants et membres de famille de la 87e division américaine en visite dans notre commune



Im September 2023 waren Angehörige und Nachkommen der Befreiungskämpfer der 87. U.S. Infanterie-Division auf einer geschichtlichen Erkundungsreise unterwegs in Europa, die ebenfalls nach Luxemburg führte. In Begleitung von Herrn Tom Scholtes vom CEBA (Circle of studies of the Battle of the Bulge), wurden die Familienmitglieder vom Bürgermeister Jérôme Laurent und Schöffen Lucien Bechtold am 20. September 2023 in unserer Gemeinde herzlich empfangen. Es erfolgte eine gemeinsame Kranzniederlegung bei der Gedenktafel der 87. Division zur Befreiung der

En septembre 2023, des membres et descendants de famille des combattants de la libération de la 87e division d'infanterie US ont effectué un voyage d'exploration historique en Europe, qui les a également conduits au Luxembourg. En compagnie de Monsieur Tom Scholtes du CEBA (Circle of studies of the Battle of the Bulge), les membres de famille ont été chaleureusement accueillis par le bourgmestre Jérôme Laurent et l'échevin Lucien Bechtold le 20 septembre 2023 dans notre commune. Un dépôt de gerbe commun a eu lieu à la plaque commémorative de la



Ortschaft Wasserbillig am 23. Januar 1945 sowie eine kurze Besichtigung der "rue de la 87e division" in Erinnerung an die Befreier vom Naziregime. Im Kulturzentrum hielt der Bürgermeister anschließend eine Dankesrede und die Vertreter aus Amerika und der Gemeinde erhielten die Möglichkeit sich bei einem Glas Moselwein auszutauschen.

87e division pour la libération de la localité de Wasserbillig le 23 janvier 1945 ainsi qu'une brève visite de la "rue de la 87e division" en souvenir des libérateurs du régime nazi. Au centre culturel, le bourgmestre a ensuite tenu un discours de remerciement et les représentants américains et communaux ont eu l'occasion d'échanger autour d'un verre de vin de la Moselle.



Abfahrt der dritten Etappe der Skoda Tour de Luxembourg in Mertert

Départ de la troisième étape du Skoda Tour de Luxembourg à Mertert



Die dritte Etappe der Skoda Tour de Luxembourg fand am 22. September 2023 statt. Diese Etappe führte die Fahrer von Mertert nach Vianden mit einigen anspruchsvollen Anstiegen auf dem Weg. Diese landschaftlich reizvolle Strecke führte die Fahrer durch einige der malerischsten Landschaften Luxemburgs. Die Animationen rund um den Start in Mertert kamen bei Groß und Klein sehr gut an und somit kann sich auf die Tour de Luxembourg 2024 gefreut werden!

La troisième étape du Skoda Tour de Luxembourg a eu lieu le 22 septembre 2023. Cette étape a mené les coureurs de Mertert à Vianden avec quelques montées exigeantes en cours de route. Cet itinéraire panoramique a conduit les coureurs à travers quelques-uns des paysages les plus pittoresques du Luxembourg.

Les animations autour du départ à Mertert ont été très accueillies par les petits et les grands et on peut donc se réjouir du Tour de Luxembourg 2024 !





Gemeindemitarbeiter beim Business Run 21.09.2023

Le personnel communal au Business Run 21.09.2023

Am 21. September 2023, nahm eine Personaldelegation der Gemeinde Mertert an der neunten Edition des Luxembourg Times Business Run 2023 teil.

Start und Ziel befanden sich auf dem Areal des Nationalen Sport- und Kulturzentrums „Coque“ auf dem Kirchberg.

Nachdem es am späten Nachmittag noch kräftig geschüttet hatte, klärte der Himmel vor dem Start aber auf, so dass die Läufer/innen bei angenehmen Bedingungen ihre Challenge in Angriff nehmen konnten.

Unsere Vertreter/innen machten sich zusammen mit weiteren rund 5400 Läufer/Innen aus anderen Betrieben und Verwaltungen auf die insgesamt 5,5 km lange Strecke über den Kirchberg.

Über den Boulevard Konrad Adenauer ging es leicht bergauf, um dann durch den Parc Réimerwee und den Parc Central du Kirchberg zurück in Richtung Coque zu laufen.

Im Ziel wurden die Teilnehmer mit einer schönen Medaille belohnt.

Nach der Dusche ließen die Läufer/Innen diese schöne Erfahrung bei einem kühlen Getränk ausklingen.

Le 21 septembre 2023, une délégation du personnel de la commune a participé au 9ème Luxembourg Times Business Run 2023.

Départ et arrivée étaient situés au Centre National Sportif et Culturel « Coque » au Kirchberg.

Après les pluies diluviennes de l'après-midi, le ciel s'est dégagé avant le départ et les coureurs/coureuses ont pu entamer leur challenge dans des conditions agréables.

Nos représentant(e)s ont attaqué un parcours d'environ 5,5 km avec quelques 5400 autres participant(e)s d'autres entreprises et administrations.

Après la petite montée le long du Boulevard Konrad Adenauer, le circuit a emprunté le Parc Réimerwee et Parc Central du Kirchberg pour le retour en direction de la Coque.

A l'arrivée, les participant(e)s se sont vu récompenser d'une jolie médaille.

Après la douche, cette belle expérience a été clôturée autour de quelques boissons rafraîchissantes.







Journées européennes du patrimoine 2023 D'Kleesercherstraditioun op der Musel

In Wasserbillig stand dieses Jahr bereits Anfang Oktober alles im Zeichen des Heiligen Nikolaus. Und das aus gutem Grund: Die „Kleesercherstraditioun“ wurde zum immateriellen Weltkulturerbe ernannt. Um diese Ehre gebührend zu feiern, organisierte die ErwuesseBildung Asbl in Zusammenarbeit mit der jeweiligen Pfarrgemeinde am 24. September in der Nikolauskirche in Vianden und am 1. Oktober in der Kirche in Wasserbillig ein umfangreiches Vortragsprogramm, das den Zuhörer*innen die historische Person des Heiligen Nikolaus sowie seine zahlreichen Legenden näherbrachte. Nach einer kurzen Einführung durch Dechant Claude Bache, der auf der „Spatz“ auf die dortige Statue des Nikolaus und seine Bedeutung als Schutzpatron der Schiffsleute für die Moselregion einging, traf man sich anschließend in der Kirche im Zentrum von Wasserbillig. Dort hatte der Geschichtsverein Mertert-Wasserbillig eine zusätzliche Ausstellung über die örtliche Nikolaustradition und den örtlichen Schifferverein „St. Nicolas“ organisiert, die den Feierlichkeiten einen runden Abschluss verlieh.

Cette année, à Wasserbillig, tout était déjà placé sous le signe de Saint-Nicolas début octobre. Cela pour une bonne raison : la «Kleesercherstraditioun» a été inscrite au patrimoine culturel immatériel mondial. Pour fêter dignement cet honneur, l'ErwuesseBildung Asbl a organisé, en collaboration avec les paroisses respectives, le 24 septembre à l'église Saint-Nicolas de Vianden et le 1er octobre à l'église de Wasserbillig, un vaste programme de conférences qui ont permis aux auditeurs de mieux connaître le personnage historique de Saint-Nicolas ainsi que ses nombreuses légendes. Après une brève introduction du doyen Claude Bache, qui a évoqué sur la «Spatz» la statue de Saint-Nicolas qui s'y trouve et son importance en tant que patron des bateliers pour la région de la Moselle, les participants se sont ensuite retrouvés dans l'église du centre de Wasserbillig. Le cercle des amis d'histoire de Mertert-Wasserbillig y avait organisé une exposition supplémentaire sur la tradition locale de Saint-Nicolas et sur l'association locale des bateliers «St. Nicolas», ce qui a permis de clôturer les festivités de manière harmonieuse.

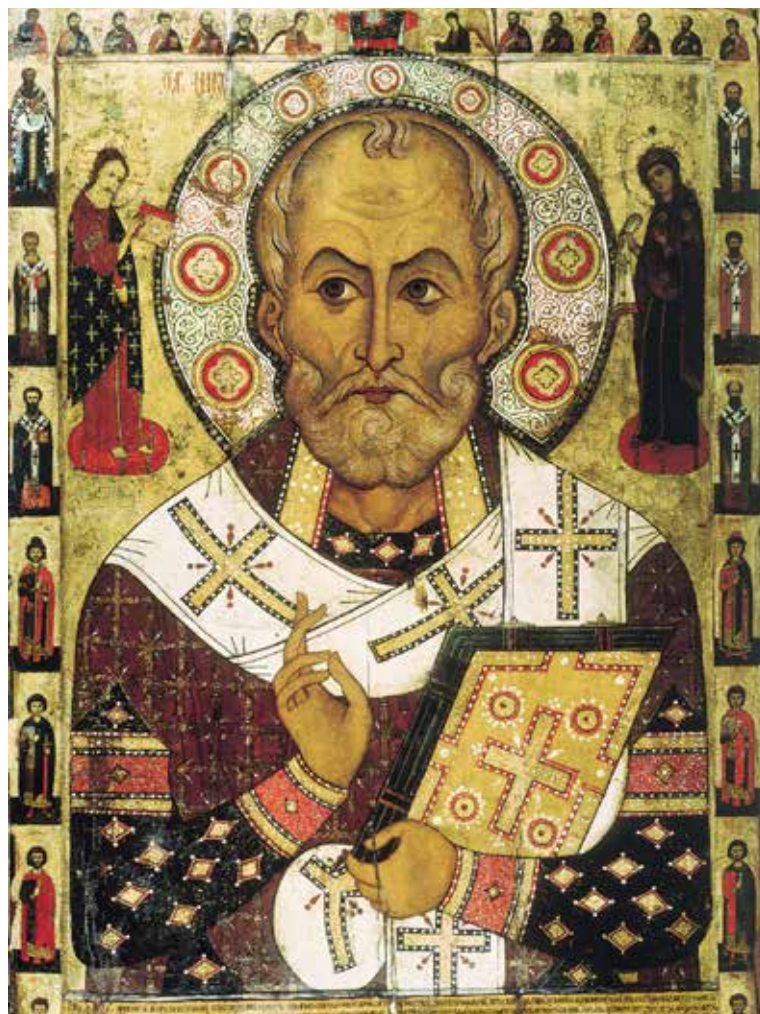


Für alle, die nicht an den Feierlichkeiten teilnehmen konnten, folgt hier ein kurzer historischer Abriss über die Person des Heiligen Nikolaus und die Tradition, die ihn posthum weltberühmt machte.

Wir schreiben das 3. Jahrhundert nach der Zeitenwende, der gesamte Mittelmeerraum steht unter römischer Verwaltung. Das kulturell stark griechisch geprägte Kleinasien wird zum Schauplatz der folgenden Erzählung. Es ist nicht bekannt, wann genau Nikolaos zwischen 270 und 286 in der Stadt Patara in der Provinz Lykien als Sohn wohlhabender Eltern geboren wurde. Eines ist im Gegenteil zu seinem Geburtsdatum gewiss; die klerikale Laufbahn war ihm in die Wiege gelegt. Sein Onkel, der auch den Namen Nikolaos trug, war zu dieser Zeit bereits Bischof von Myra und animierte früh seinen Neffen zum Studium der christlichen Lehre. Im jungen Alter von nur 19 Jahren wurde er von seinem Onkel in Myra zum Priester geweiht.

Pour tous ceux qui n'ont pas pu participer aux festivités, voici un bref aperçu historique de la personne de Saint Nicolas et de la tradition qui l'a rendu mondialement célèbre.

Nous sommes au 3e siècle, l'ensemble du bassin méditerranéen est sous administration romaine. L'Asie mineure, culturellement très marquée par la Grèce, devient le théâtre du récit suivant. On ne sait pas quand exactement Nicolaos est né entre 270 et 286 dans la ville de Patara, dans la province de Lycie, de parents aisés. Contrairement à sa date de naissance, une chose est certaine, la carrière cléricale lui était destinée dès le berceau. Son oncle, qui portait également le nom de Nicolas, était déjà évêque de Myre à cette époque et a encouragé très tôt son neveu à étudier la doctrine chrétienne. À l'âge de 19 ans seulement, il a été ordonné prêtre par son oncle à Myre.



Ikone des Heiligen Nikolaus, 1294.

© Wikimedia Commons.

Icône de Saint Nicolas, 1294



Wendet man den verengten Blick von der Person des Nikolaus sowie dem kleinasiatischen Raum ab und richtet ihn auf die gesamtrömische Situation jener Zeit, so kommt man nicht umhin, sich der immer bedrohlicher werdenden Lage der Christen in dieser Zeit zu widmen. Gewissermaßen mit dem Tod Jesu Christi begannen auch die Verfolgungen der Christen, die als Angehörige einer sektischen Gemeinschaft jüdischen Ursprungs des Öfteren der Unruhestiftung bezichtigt wurden. Im Jahre 303 kam es unter Kaiser Diokletian zu einer erneuten Verfolgungswelle. Auch Nikolaus, der sich inzwischen stark für die Verbreitung des Christentums in Kleinasien, vor allem in Lykien, eingesetzt hatte, wurde Opfer der Verfolgungen. Im Jahr 310 wurde er von den römischen Behörden verhaftet und gefoltert. Mit dem Tod Diokletians im Jahr 312 endeten die Christenverfolgungen, und mit der Thronbesteigung Konstantins des Großen waren die Umstände für das Christentum geschaffen, sich ihres Stigmas einer Sekte zu entledigen und sich als Staatsreligion zu manifestieren.

Nun brachen für die Christen bessere Zeiten an und Nikolaus konnte ungestört seiner Tätigkeit als Bischof von Myra nachgehen - er hatte inzwischen die Nachfolge seines Onkels angetreten. Bis das Christentum im Jahr 325 an einen Scheideweg geriet. Zur Klärung von Unstimmigkeiten und zahlreichen Abweichungen in der christlichen Lehre und rituellen Praxis berief der Kaiser ein zukunftsweisendes Treffen hoher Religionsvertreter ein, das Konzil von Nicäa. Dort wurde neben vielen kleineren Meinungsverschiedenheiten vor allem eine grundlegende Frage kontrovers diskutiert: die Stellung Jesu in der göttlichen Trinität von Vater, Sohn und Heiligem Geist. Wie schon bei den Christenverfolgungen ein Jahrzehnt zuvor, beharrte Nikolaus auch hier auf seinen Überzeugungen und sprach sich für eine einzige Dreifaltigkeit aus, die Vater, Sohn (Jesus) und Heiligen Geist demselben göttlichen Wesen zuordnete. Sein Hauptgegner in diesen Belangen war Arius, Namensgeber des Arianismus, der die Lehre vertrat, dass der Sohn dem Vater und dem Heiligen Geist untergeordnet sei. Im Laufe der hitzigen Debatten ließ sich Nikolaus dazu hinreißen, Arius eine Ohrfeige zu geben, wofür er vom Konzil ausgeschlossen wurde (später wurde er wieder zugelassen). Seine restliche Lebenszeit liegt bedauerlicherweise im Dunkeln, sodass bis zu seinem Tod am 6. Dezember 343 in Myra keine weiteren gesicherten Informationen vorliegen. Nur eines lässt sich mit hoher Wahrscheinlichkeit sagen:

Si l'on détourne le regard de la personne de Nicolas et de l'Asie mineure pour l'orienter vers la situation romaine en général à cette époque, on ne peut éviter de se pencher sur la situation de plus en plus menaçante des chrétiens. C'est en quelque sorte avec la mort de Jésus-Christ qu'ont commencé les persécutions contre les chrétiens, qui, en tant que membres d'une communauté sectaire d'origine juive, étaient souvent accusés d'être des fauteurs de troubles. En 303, l'empereur Dioclétien a lancé une nouvelle vague de persécutions. Nicolas, qui s'était entre-temps fortement engagé pour la propagation du christianisme en Asie mineure, surtout en Lycie, fut lui aussi victime des persécutions. En 310, il fut arrêté et torturé par les autorités romaines. La mort de Dioclétien en 312 a mis fin aux persécutions contre les chrétiens et l'accession au trône de Constantin le Grand a créé les conditions pour que le christianisme se débarrasse de son stigmate de secte et se manifeste comme religion d'État.

Les temps devinrent meilleurs pour les chrétiens et Nicolas put poursuivre son activité d'évêque de Myre sans être inquiété - il avait entre-temps pris la succession de son oncle. Mais en 325, le christianisme se trouva à la croisée des chemins. Afin de clarifier les désaccords et les nombreuses divergences dans la doctrine chrétienne et la pratique rituelle, l'empereur convoqua une réunion prospective de hauts représentants religieux, le concile de Nicée. Outre de nombreuses divergences d'opinion mineures, c'est surtout une question fondamentale qui y fut débattue de manière controversée : la place de Jésus dans la Trinité divine du Père, du Fils et du Saint-Esprit. Comme lors des persécutions des chrétiens une décennie plus tôt, Nicolas persista dans ses convictions et se prononça en faveur d'une seule et même Trinité, attribuant le Père, le Fils (Jésus) et le Saint-Esprit à la même essence divine. Son principal adversaire sur ces questions était Arius, fondateur de l'Arianisme, qui soutenait la doctrine selon laquelle le Fils était subordonné au Père et au Saint-Esprit. Au cours des débats houleux, Nicolas s'est laissé aller à gifler Arius, ce qui lui a valu d'être exclu du concile (il a été réadmis par la suite). Le reste de sa vie reste malheureusement dans l'ombre, de sorte que l'on ne dispose pas d'autres informations sûres jusqu'à sa mort le 6 décembre 343 à Myre. La seule chose que

Nikolaus ist nicht gewaltsam zu Tode gekommen und kann daher nicht per se zum Kreis der Märtyrer gezählt werden. Belegt ist vielmehr, dass er einer der wenigen war, die bereits zu Lebzeiten als Heilige verehrt wurden.

Glaubt man einigen frühmittelalterlichen Quellen, so kann man davon ausgehen, dass sein Todestag, der 6. Dezember, schon bald nach seinem Tod zu seinen Ehren gefeiert wurde. Mit der Ausbreitung des Islam und der Eroberung Kleinasien durch die als "Glaubensfeinde" diffamierten Muslime wuchs die Sorge der westlichen Christenheit, dass die Reliquien ihres Heiligen Nikolaus in Myra nicht mehr sicher seien. Der Legende nach brachten italienische Kaufleute die Gebeine nach Bari, wo sie bis heute in der Krypta der Basilika San Nicola aufbewahrt werden. Obwohl man heute weiß, dass es sich bei den Reliquien um Fälschungen handelt, förderte die Überführung von Myra nach Bari die Nikolausverehrung in Westeuropa und machte die Basilika San Nicola zu einem namhaften Wallfahrtsort.

Von Italien durch Mitteleuropa bis an die Küsten der Ostsee verbreitete sich die Geschichte des Bischofs von Myra auf dem gesamten Kontinent. Mit der Ankunft in Nordeuropa und dem Einzug in die rituellen Sphären der russisch-orthodoxen Kirche weitete sich neben dem Geltungsbereich des Heiligen auch seine Stellung innerhalb der christlichen Lehre aus. Als Schutzpatron der Seeleute und Seefahrer

l'on puisse affirmer avec une grande probabilité est que Nicolas n'est pas décédé de manière violente et ne peut donc pas être compté en soi parmi les martyrs. Ce qui est prouvé, c'est qu'il était l'un des rares à être vénéré comme saint durant sa vie.

Si l'on en croit certaines sources du début du Moyen Âge, on peut supposer que le jour de sa mort, le 6 décembre, a été célébré en son honneur peu de temps après son décès. Avec l'expansion de l'islam et la conquête de l'Asie mineure par les musulmans diffamés en tant qu'«ennemis de la foi», la chrétienté occidentale s'inquiétait de plus en plus que les reliques de leur Saint Nicolas ne soient plus en sécurité à Myre. Selon la légende, des marchands italiens ont ramené les reliques à Bari, où elles sont toujours conservées dans la crypte de la basilique San Nicola. Bien que l'on sache aujourd'hui que les reliques sont des faux, le transfert de Myre à Bari a favorisé le culte de Nicolas

en Europe occidentale et a fait de la basilique San Nicola un lieu de pèlerinage renommé.

De l'Italie aux côtes de la mer Baltique en passant par l'Europe centrale, l'histoire de l'évêque de Myre s'est répandue sur tout le continent. Avec son arrivée en Europe du Nord et son entrée dans les sphères rituelles de l'Église orthodoxe russe, la portée géographique du saint s'est étendue, tout comme sa position au sein de la doc-



"The Merry Old Santa", Nast 1886. ©
Wikimedia Commons



der Hanse wurde ihm als Beschwichtiger der Meere und Hüter vor Fluten zu dieser Zeit die wohl bedeutendste seiner Aufgaben zuteil.

In der Reformationszeit zu Beginn des 16. Jahrhunderts begann sich Kritik an der Tradition des Schenkens am Todestag des Heiligen Nikolaus zu regen. Martin Luther, der geistige wie geistliche Vater der katholizismuskritischen protestantischen Lehre, sprach sich dafür aus, das Schenken abzuschaffen oder zumindest auf die Weihnachtsfeiertage zu beschränken. Er war der Meinung, dass es sich ohnehin nur um ein "kindisch Ding" handele - womit er bis heute Recht behalten sollte. Die aus der Reformation resultierende Spaltung der westeuropäischen Christenheit sollte auch die Nikolaus-Tradition in zwei verschiedene Bahnen lenken. In der katholischen Tradition blieb das Bild des Bischofs mit Bischofsstab und Mitra erhalten, zu dem später noch sein grimmiger Kumpan, der "Housécker", stieß. In der protestantischen und angelsächsischen Tradition hat sich seit Mitte des 19. Jahrhunderts ein anderer, nicht weniger bekannter Mann etabliert, der eher durch seinen langen roten Mantel und seine mollige Figur gekennzeichnet ist. Das einprägsame Bild des sogenannten Santa Clause geht nicht auf eine historische Figur zurück, sondern hat seinen Ursprung in einer Zeichnung, die der deutsch-amerikanische Auswanderer Thomas Nast 1886 in der amerikanischen Zeitschrift "Harper's weekly" veröffentlichte. Ähnlich wie die Coca-Cola-Werbung des ausgehenden 20. und beginnenden 21. Jahrhunderts hat Nast mit seiner Zeichnung das Bild des Weihnachtsmannes nachhaltig geprägt.

Wer oder was ist nun unser Heiliger Nikolaus? Eine eindeutige Antwort auf diese Frage kann es schon aufgrund der unterschiedlichen Traditionen innerhalb der christlichen Lehre nicht geben. Tatsächlich ist er Mythos, Legende und Bischof in einem und vermischt somit das Reale mit dem Mythischen. Er ist das, was wir, die wir seine Tradition ehren und Jahr für Jahr feiern, aus ihm gemacht haben und weiterhin aus ihm machen werden. In einer sich zunehmend individualisierenden Gesellschaft, in der zudem die Religion eine immer marginalere Rolle spielt, wird sich auch die Nikolaustradition in naher Zukunft auf einige Veränderungen einstellen müssen. Aber auch diese wird der Nikolaus überstehen, damit auch künftige Generationen sich an ihm erfreuen können.

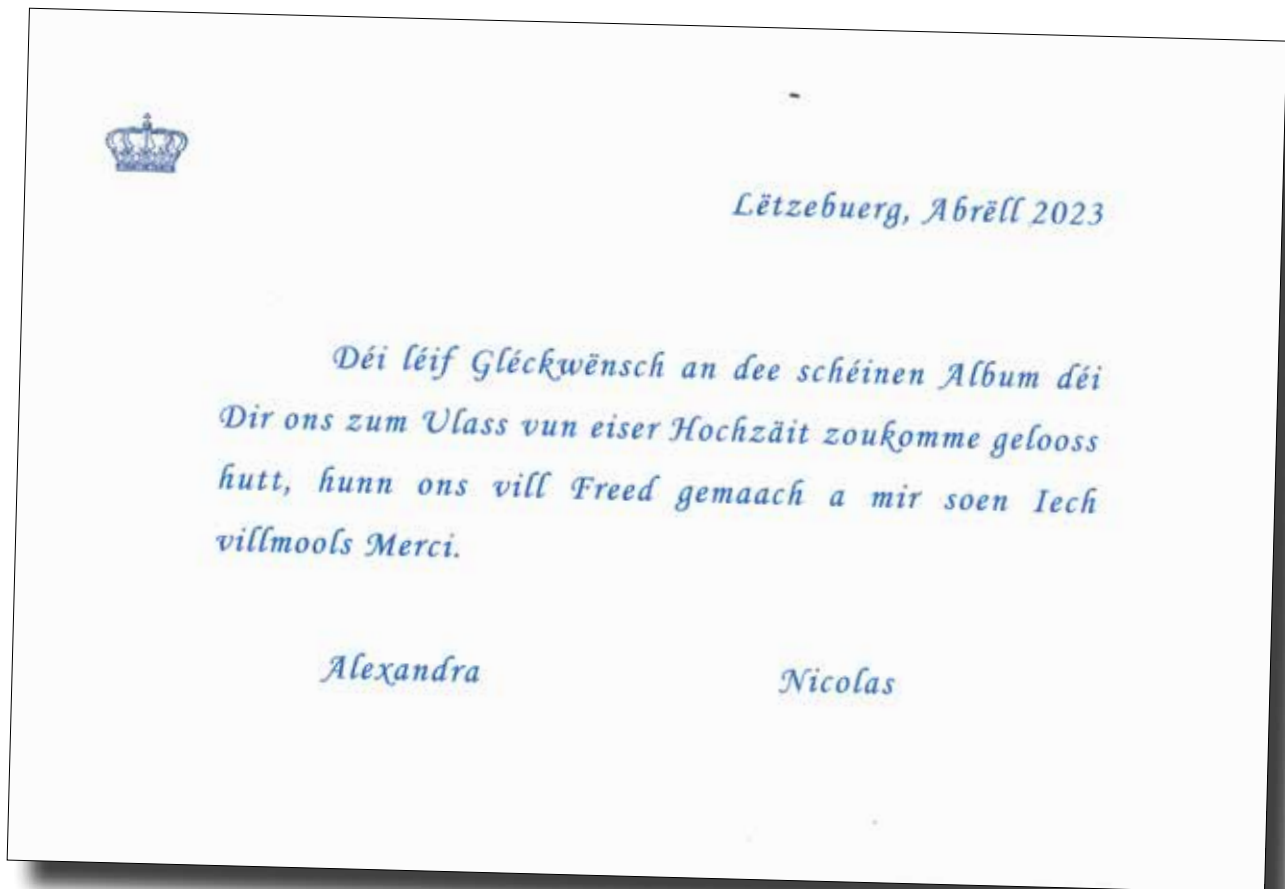
**Ben Ferring fir d'Geschichtsfreñn
Mäertert-Waasserbëlleg**

trine chrétienne. En tant que patron des marins et des navigateurs de la Hanse, il s'est vu attribuer à cette époque la tâche la plus importante, celle d'apaiser les mers et de protéger des inondations.

À l'époque de la Réforme, au début du 16e siècle, des critiques ont commencé à s'élever contre la tradition de faire des cadeaux le jour de la mort de Saint Nicolas. Martin Luther, le père intellectuel et spirituel de la doctrine protestante opposée au catholicisme, s'est prononcé en faveur de la suppression des cadeaux ou du moins de leur limitation aux fêtes de Noël. Il était d'avis qu'il ne s'agissait de toute façon que d'une «chose enfantine» - en quoi il devait avoir raison jusqu'à aujourd'hui. La division de la chrétienté d'Europe occidentale résultant de la Réforme devait également pousser la tradition de Saint-Nicolas dans deux voies différentes. La tradition catholique a conservé l'image de l'évêque avec sa baguette et sa mitre, à laquelle s'est ajouté plus tard son acolyte féroce, le «Housécker». Dans la tradition protestante et anglo-saxonne, un autre homme, non moins connu, s'est imposé depuis le milieu du XIXe siècle, plutôt caractérisé par son long manteau rouge et sa silhouette potelée. L'image mémorable de celui que l'on appelle le Santa Clause ne remonte pas à un personnage historique, mais trouve son origine dans un dessin publié en 1886 par l'émigrant germano-américain, Thomas Nast, dans le magazine américain «Harper's weekly». À l'instar des publicités Coca-Cola de la fin du 20e et du début du 21e siècle, Nast a durablement marqué l'image du Père Noël avec son dessin.

Alors, qui est ou quoi est notre Saint Nicolas ? Il ne peut y avoir de réponse claire à cette question, ne serait-ce qu'en raison des différentes traditions au sein de la doctrine chrétienne. En fait, il est à la fois un mythe, une légende et un évêque, mêlant ainsi le réel et le mythique. Il est ce que nous, qui honorons sa tradition et le célébrons année après année, avons fait de lui et continuerons à en faire. Dans une société de plus en plus individualiste, dans laquelle la religion joue un rôle marginal, la tradition de Saint-Nicolas devra elle aussi s'adapter à quelques changements dans un avenir proche. Mais Saint Nicolas y survivra aussi, afin que les générations futures puissent aussi se réjouir de sa présence.

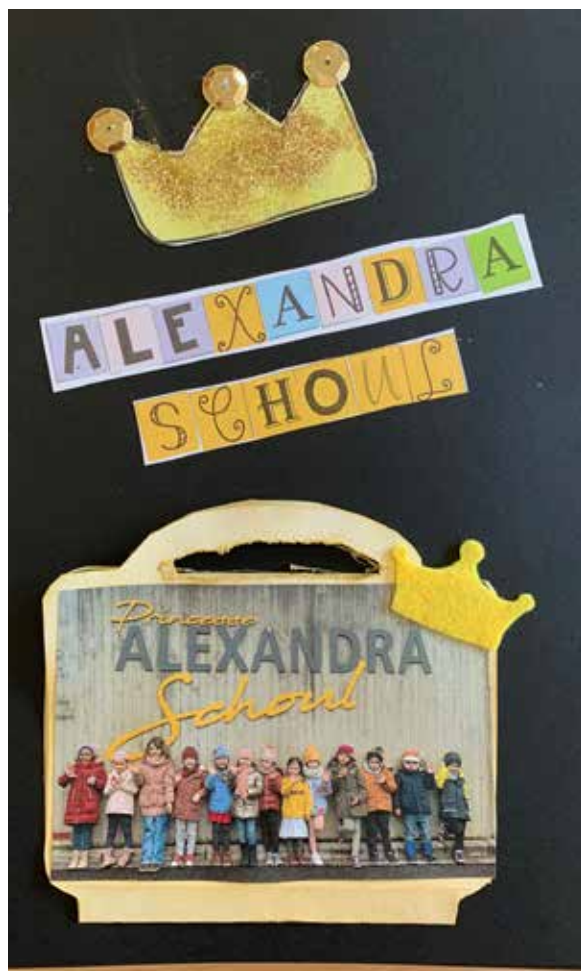
Gratulation an Prinzessin Alexandra! *Félicitations à la princesse Alexandra !*



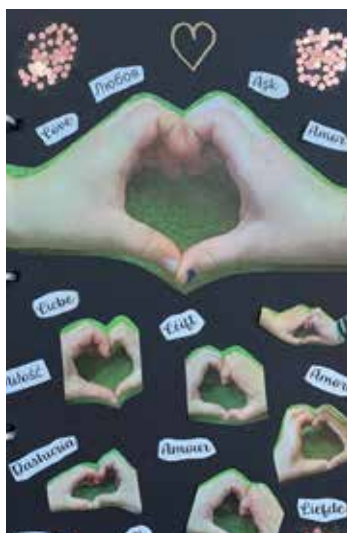
Die Kinder der Grundschule Zyklus 1 in Wasserbillig hatten anlässlich der Hochzeit von Prinzessin Alexandra mit Nicolas Bagory ein Glückwunschalbum gebastelt. Das Album enthielt Bilder die die Kinder gemalt hatten sowie Erinnerungsfotos an die Einweihung ihrer Schule, die ja bekannterweise nach Prinzessin Alexandra benannt wurde. Kürzlich erhielt die Gemeinde eine Dankeskarte von dem glücklich verheirateten Paar.

À l'occasion du mariage de la princesse Alexandra avec Nicolas Bagory, les enfants de l'école primaire du cycle 1 de Wasserbillig avaient confectionné un album de félicitations. L'album contenait des dessins peints par les enfants ainsi que des photos souvenirs de l'inauguration de leur école, qui porte le nom de la princesse Alexandra. Récemment, la commune a reçu une carte de remerciement du couple heureux.









Große Notfallübung am 21. Oktober 2023 im Bereich der Grenzbrücke Wasserbillig

Grand exercice d'urgence le 21 octobre 2023 dans la zone du pont frontalier de Wasserbillig



Am 21. Oktober 2023 fand eine groß angelegte Notfallübung der Rettungsdienste in Zusammenarbeit mit der CFL (Chemins de Fer Luxembourgeois) in Wasserbillig statt. Diese Übung hatte zum Ziel, die Fähigkeiten zur Bewältigung von Notfallsituationen zu verbessern und die Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Rettungs- und Einsatzkräften zu stärken.

Notfallübungen wie diese ermöglichen es unseren Rettungsdiensten, in Notsituationen effektiv und koordiniert zu handeln und damit Leben zu retten.

Le 21 octobre 2023, un exercice d'urgence de grande envergure a été organisé par les services de secours en collaboration avec les CFL (Chemins de Fer Luxembourgeois) à Wasserbillig. Cet exercice avait pour but d'améliorer les capacités de gestion des situations d'urgence et de renforcer la coopération entre les différents services de secours et d'intervention.

Des exercices d'urgence comme celui-ci permettent à nos services de secours d'agir de manière efficace et coordonnée dans des situations d'urgence et de sauver ainsi des vies.







Journée des mérites

Im ersten Quartal 2024 wird die Gemeinde wieder die „Journée des mérites“ organisieren bei der verdienstvolle und erfolgreiche Mitbürgerinnen und Mitbürger in den Bereichen Sport, Kultur, Schule und Beruf geehrt werden. Der Schöffenrat wird das genaue Datum der Ehrung zu einem späteren Zeitpunkt mitteilen. Wir bitten die Betroffenen sich persönlich per Formular bis zum 30. Januar 2024 oder über den Verein im Gemeindesekretariat in Wasserbillig zu melden. Die jeweiligen Leistungen müssen belegt werden und im Jahr 2023 erbracht worden sein.

La commune organisera au 1^{er} trimestre 2024 la «Journée des mérites» pour honorer des concitoyens méritants et performants dans les domaines du sport, de la culture, de l'enseignement et de la profession. Le collège échevinal annoncera la date exacte de la Journée de récompense à une date ultérieure. Les personnes concernées doivent se manifester personnellement par formulaire de demande ou par voie de leur association à l'administration communale avant le 30 janvier 2024. Les performances respectives doivent être documentées et doivent être achevées en 2023.



* Die verdienstvollen Sportler müssen über jenen Verein gemeldet werden, dem sie angeschlossen sind. Der Verein muss im Genuss einer jährlichen Zuwendung seitens der Gemeinde sein.

Der Schöffenrat kann über eine außergewöhnliche Anerkennung entscheiden.

** Les méritants doivent être signalés par l'association dont ils sont membres. L'association doit être bénéficiaire d'un subside annuel de la commune.*

Le collège échevinal peut décider l'octroi d'une reconnaissance extraordinaire.



Studien		
Schulabschlusszeugnis technisch / sekundär oder gleichwertig	200,00 €	individuell
Bachelor	200,00 €	individuell
Master	200,00 €	individuell
Außergewöhnliche Leistungen (z.B. Doktorat)	200,00 €	individuell
Beruf		
Berufliches Befähigungsdiplom (DAP)	200,00 €	individuell
Meisterprüfung	200,00 €	individuell
Abschluss der beruflichen Grundbildung	200,00 €	individuell
Einzel- oder Mannschaftsleistung*		
Aufstieg in eine höhere Spielklasse	500,00 €	Verein
Nationalrekord/ Nationaler Meister/Pokal einer Föderation	500,00 €	Verein
Critérium international	500,00 €	Verein
Kultur		
Diplom Instrument 1. Zyklus	200,00 €	individuell
Diplom Instrument 2. Zyklus	200,00 €	individuell
Rettungsdienste (Freiwillige)		
Diplom Sanitäter SAP2	200,00 €	individuell
Diplom Feuerwehrmann FIS3	200,00 €	individuell

Etudes		
Diplôme de fin d'études techniques/secondaires ou équivalent	200,00 €	individuelle
Bachelor	200,00 €	individuelle
Master	200,00 €	individuelle
Performance extraordinaire (p.ex. Doctorat)	200,00 €	individuelle
Profession		
Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)	200,00 €	individuelle
Brevet de maîtrise	200,00 €	individuelle
Diplôme de formation professionnelle	200,00 €	individuelle
Performance individuelle ou par équipe*		
Montée dans une division supérieure	500,00 €	club
Record national / Champion national / Coupe d'une fédération	500,00 €	club
Critérium international	500,00 €	club
Culture		
Diplôme instrument 1er cycle	200,00 €	individuelle
Diplôme instrument 2e cycle	200,00 €	individuelle
Services de secours (volontaires)		
Diplôme d'ambulancier SAP2	200,00 €	individuelle
Diplôme de pompier FIS3	200,00 €	individuelle



Journée des mérites 2024

Name und Vorname/Verein / *Prénom et Nom/Club ou Association*: _____

Straße und Hausnummer / *Rue et N°*: _____

PLZ und Ortschaft / *Code et localité*: _____

Telefonnummer / *N° de téléphone/GSM*: _____

Mailadresse / *Adresse mail*: _____

Geburtsdatum und -ort / *Date et lieu de naissance*: _____

Nationale Identifikationsnummer / *Matricule nationale*: _____

Bankkonto / *Compte bancaire*: _____

Leistungen oder erhaltene Diplome:

- | | | |
|---|---|---|
| ☐ Studien / <i>Etudes</i> | ☐ Individuelle Leistung /
<i>Performance individuelle</i> | ☐ Kultur / <i>Culture</i> |
| ☐ Beruf /
<i>Profession</i> | ☐ Teamleistung / <i>Performance par équipe</i> | ☐ Rettungswesen /
<i>Service de secours</i> |

Beschreibung der erbrachten Leistung / *Description de la performance*: _____

Kopien der Zertifikate oder Diplome sind obligatorisch dieser Anfrage beizulegen / *Copies des certificats ou diplômes sont à joindre obligatoirement à la présente demande.*

Datenschutzverordnung: Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden / *En remplissant le présent formulaire vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018.*



ËMWELTKALENNER 2023

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre	
01	Sa	01	Ma	01	Ve	01	Di	01	Me	01	Ve
02	Di	02	Me	02	Sa	02	Lu	02	Je	02	Sa
03	Lu	03	Je	03	Di	03	Ma	03	Ve	03	Di
04	Ma	04	Ve	04	Lu	04	Me	04	Sa	04	Lu
05	Me	05	Sa	05	Ma	05	Je	05	Di	05	Ma
06	Je	06	Di	06	Me	06	Ve	06	Lu	06	Me
07	Ve	07	Lu	07	Je	07	Sa	07	Ma	07	Je
08	Sa	08	Ma	08	Ve	08	Di	08	Me	08	Ve
09	Di	09	Me	09	Sa	09	Lu	09	Je	09	Sa
10	Lu	10	Je	10	Di	10	Ma	10	Ve	10	Di
11	Ma	11	Ve	11	Lu	11	Me	11	Sa	11	Lu
12	Me	12	Sa	12	Ma	12	Je	12	Di	12	Ma
13	Je	13	Di	13	Me	13	Ve	13	Lu	13	Me
14	Ve	14	Lu	14	Je	14	Sa	14	Ma	14	Je
15	Sa	15	Ma	15	Ve	15	Di	15	Me	15	Ve
16	Di	16	Me	16	Sa	16	Lu	16	Je	16	Sa
17	Lu	17	Je	17	Di	17	Ma	17	Ve	17	Di
18	Ma	18	Ve	18	Lu	18	Me	18	Sa	18	Lu
19	Me	19	Sa	19	Ma	19	Je	19	Di	19	Ma
20	Je	20	Di	20	Me	20	Ve	20	Lu	20	Me
21	Ve	21	Lu	21	Je	21	Sa	21	Ma	21	Je
22	Sa	22	Ma	22	Ve	22	Di	22	Me	22	Ve
23	Di	23	Me	23	Sa	23	Lu	23	Je	23	Sa
24	Lu	24	Je	24	Di	24	Ma	24	Ve	24	Di
25	Ma	25	Ve	25	Lu	25	Me	25	Sa	25	Lu
26	Me	26	Sa	26	Ma	26	Je	26	Di	26	Ma
27	Je	27	Di	27	Me	27	Ve	27	Lu	27	Me
28	Ve	28	Lu	28	Je	28	Sa	28	Ma	28	Je
29	Sa	29	Ma	29	Ve	29	Di	29	Me	29	Ve
30	Di	30	Me	30	Sa	30	Lu	30	Je	30	Sa
31	Lu	31	Je			31	Ma			31	Di



Recycling
8h - 15h



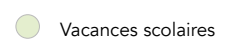
Papier
Papier



Valorlux



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Glas
Verre



Grünschnitt
Déchet verts



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Samedis



Hausabfälle
Déchets ménagers



Biotonne
Poubelle bio



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Grouss Botz
Grand Nettoyage



Dimanches



Was gehört in den Altkleidercontainer? *Que faut-il mettre dans le conteneur de vêtements usagés ?*



Neben sauberer und trockener Kleidung für Kinder und Erwachsene gehören auch gut erhaltene Decken, Bettwäsche, Handtücher oder Stofftiere in die Kleidersammlung; ebenso Schuhe, am besten paarweise zusammengebunden. Wichtig ist, dass es sich um noch brauchbare Textilien und Schuhe handelt.

Kaputte, also etwa löchrige und zerschlissene oder nasse Kleidung sowie Schnittreste oder einzelne Schuhe haben im Altkleidercontainer dagegen nichts zu suchen!

Outre les vêtements propres et secs pour enfants et adultes, les couvertures, les draps, les serviettes ou les animaux en peluche en bon état doivent également être déposés dans le conteneur à vêtements, tout comme les chaussures, de préférence attachées par paires. Il est important qu'il s'agisse de textiles et de chaussures encore utilisables.

Les vêtements abîmés, c'est-à-dire troués et déchirés ou mouillés, ainsi que les restes de coupures ou les chaussures individuelles n'ont en revanche rien à faire dans le conteneur de vêtements usagés !



Erstattung des Minervals der Musikschulen

Die Harmonie Wasserbillig ist um die Erstattung des Minervals der Musikschulen bemüht. Falls Sie die Erstattung bei der Gemeinde noch nicht beantragt haben, bitten wir alle „Eirenmember“ bzw. Kinder von „Eirenmember“, Kopien der Rechnungen für den **elementaren Musikunterricht (Solfège)** und den **Unterricht für Blasinstrumente und Schlagzeug** für das abgelaufene Schuljahr 2022/2023 einschl. **Überweisungsbestätigung** und Angabe der **IBAN-NUMMER**

bis zum 30.11.2023 bei

Michèle Finke, 7A, Cité Herrenberg L-6679 Mertert

abzugeben. Wir bitten um Verständnis, dass danach eingehende Rechnungen nicht mehr berücksichtigt werden können.

Die Harmonie Wasserbillig wird dann einen Sammelantrag bei der Gemeinde stellen.

Sie (oder Ihr Kind) sind noch kein „Eirenmember“? Wenden Sie sich an unseren Präsident Francois Warnier: e-mail: president@harmonie-wasserbillig.lu oder per Tel: 691 645 607 oder durch Überweisung einer „Eirenmemberskaart“ auf das Konto der Harmonie:

BGL LU02 0030 3323 4254 0000 mit der Angabe: „Cotisation 2023“

Hämmelsmarsch a Quartiersconcert organiséiert vun der Harmonie Waasserbëlleg



Teuerungszulage & Energieprämie

Allocation de vie chère & prime énergie

Antrag auf Zahlung einer Teuerungszulage - Energieprämie

Demande en obtention d'une allocation de vie chère - prime énergie

Ich, der/die Unterzeichnete(r) / Je soussigné(e)

Name / Nom: _____

Vorname/ Prénom: _____

Sozialversicherungsnummer / Matricule: _____

wohnhaft in der Gemeinde Mertert seit dem / *demeurant dans la Commune de Mertert depuis le:*

Nummer und Straße / *Numéro et rue:* _____

Postleitzahl und Ortschaft / *Code postal et localité:* _____

Telefonnummer / *Numéro de téléphone:* _____

Email / *Courriel (adresse Email):* _____

Name der Bank / *Nom de la banque:* _____

Kontonummer (IBAN Nummer) / *Compte no. IBAN:* _____

Kontoinhaber(in) / *Titulaire du compte:* _____

bitte das Schöffengericht der Gemeinde Mertert mir eine Teuerungszulage/Energieprämie zu gewähren / *Demande le collège échevinal de la commune de Mertert de bien vouloir m'accorder une allocation de vie chère/prime énergie.*

_____, den / le _____

Unterschrift / Signature: _____

Bedingungen / Conditions:

- vor dem 1. Juli des laufenden Jahres in der Gemeinde Mertert angemeldet sein / *être déclaré dans la commune de Mertert avant le 1er juillet de l'année en cours;*

- eine solche Beihilfe vom Nationalen Solidaritätsfonds (FNS) für das Bezugsjahr erhalten haben / *avoir touché une telle allocation de la part du Fonds national de Solidarité (FNS) pour l'année de référence*

Unbedingt hinzufügen / Pièce à joindre obligatoirement:

- eine Bescheinigung des nationalen Solidaritätsfonds (FNS) über die Höhe der ausgezahlten Beihilfe / *un certificat renseignant le montant de l'allocation de vie chère ou du complément touché établi par le Fonds national de Solidarité (FNS)*

Unvollständige Anträge werden nicht berücksichtigt / *Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération*

Der Antrag muss bis zum 30. November des Jahres, für das die Beihilfe beantragt wird, an die Gemeindeverwaltung von Mertert geschickt werden / *La demande doit être envoyée à l'administration communale de Mertert jusqu'au 30 novembre de l'année pour laquelle l'allocation est demandée.*

Antrag senden an / Demande à envoyer à l'adresse suivante:

per Post / *par voie postale:* Administration communale de Mertert · B.P.4 · L-6601 Wasserbillig

per Email / *par courriel:* rachel.gotting@mertert.lu

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden / *En remplissant le présent formulaire vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018.*





Zuschuss zur Beseitigung von Hygienewindeln

Subside pour l'élimination de couches hygiéniques

Antrag auf Zuschuss zur Beseitigung von Hygienewindeln (Kind im Alter von 0 bis 36 Monaten und inkontinente Personen) / Demande de subside pour l'élimination de couches hygiéniques (enfant âgé de 0 à 36 mois et personne incontinente)



Ich, der/die Unterzeichnete(r) / Je soussigné(e)

Name / Nom: _____

Vorname/ Prénom: _____

Sozialversicherungsnummer / Matricule: _____

wohnhaft in der Gemeinde Mertert seit dem / demeurant dans la Commune de Mertert depuis le: _____

Nummer und Straße / Numéro et rue: _____

Postleitzahl und Ortschaft / Code postal et localité: _____

Telefonnummer / Numéro de téléphone: _____

Email / Courriel (adresse Email): _____

Name der Bank / Nom de la banque: _____

Kontonummer (IBAN Nummer) / Compte no. IBAN: _____

Kontoinhaber(in) / Titulaire du compte: _____

Antrag zugunsten des Kindes (von 0 bis 36 Monaten) oder einer erwachsenen Person die an Inkontinenz leidet, wohnhaft unter derselben Adresse / Demande au profit de l'enfant (de 0 à 36 mois) ou d'une personne adulte souffrant d'incontinence domiciliée à la même adresse.

Name und Vorname des Kindes / der erwachsenen Person / Nom / prénom de l'enfant / de la personne adulte:

Geburtsdatum / Date de naissance: _____

Sozialversicherungsnummer des Kindes / der erwachsenen Person / Matricule de l'enfant / de la personne adulte: _____

Der Hauptantragsteller muss für jedes Kind im Alter von 0 bis 36 Monaten, das demselben Haushalt angehört, einen gesonderten Subventionsantrag stellen / Une demande de subside séparée est à introduire par le demandeur principal pour chaque enfant de 0 à 36 mois appartenant à un(e) même ménage/communauté domestique.

_____, den / le _____

Unterschrift / Signature: _____

Der Antragsteller erklärt, dass er alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen ausgefüllt hat und ihm bekannt ist, dass die Beihilfe unverzüglich und rückwirkend zurückzuzahlen ist, wenn sie auf der Grundlage unvollständiger oder fehlerhafter Angaben vergeben wurde | Le demandeur déclare exacts les renseignements renseignés sur cette fiche. Le subside est sujet à restitution immédiate et rétroactive, s'il a été obtenu à la suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou incorrects.

Bedingungen und beizufügende Dokumente / Conditions d'attribution et pièces à joindre: _____

- der Hauptantragsteller muss für das Bezugsjahr eine Beihilfe vom Nationalen Solidaritätsfonds (FNS) erhalten haben; der Beleg muss dem Antrag unbedingt beigelegt werden / le demandeur principal doit avoir touché une allocation de vie chère de la part du Fonds national de Solidarité (FNS) pour l'année de référence; le certificat du FNS est à joindre obligatoirement à la demande

- die Kinder müssen zwischen 0 und 36 Monaten alt sein / les enfants doivent être âgés entre 0 et 36 mois

- für Menschen außerhalb dieser Altersgruppe, die an Inkontinenz leiden, muss dem Antrag ein ärztliches Attest beigelegt werden / pour les personnes au-delà de cette tranche d'âge souffrant d'incontinence, un certificat médical doit être joint à la demande

Antrag auf Gewährung eines Zuschusses beantragt für / Demande de subside sollicitée pour:

☐ Kind unter 36 Monaten / Enfant n'ayant pas dépassé l'âge de 36 mois

☐ erwachsene Person, die an Inkontinenz leidet (ärztliches Attest ist beizufügen) / Personne adulte souffrant d'incontinence (attestation médicale à joindre)

Unvollständige Anträge werden nicht berücksichtigt / Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération

Der Hauptantragsteller muss für jedes zum Haushalt gehörende Kind im Alter von 0 bis 36 Monaten einen separaten Antrag einreichen.

Antrag senden an / Demande à envoyer à l'adresse suivante:

per Post / par voie postale: Administration communale de Mertert · B.P.4 · L-6601 Wasserbillig

per Email / par courriel: rachel.gotting@mertert.lu

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden / En remplissant le présent formulaire vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018.



Verbot von Feuerwerken

Interdiction de feux d'artifice

Angesichts der bevorstehenden Feiertage zum Jahresende möchte die Gemeinde Mertert ihre Mitbürger darüber informieren, dass das Bürgermeister- und Schöffenkollegium in diesem Jahr keine Ausnahmegenehmigung für das Abbrennen von Feuerwerkskörpern erteilen wird. Diese Entscheidung basiert auf einem Grundsatzbeschluss des Gemeinderats vom 30. Januar 2020. Feuerwerkskörper bleiben ab diesem Zeitpunkt auf dem gesamten Gemeindegebiet verboten. Wir danken unseren Mitbürgern für ihr Verständnis und wünschen bereits jetzt ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2024.

À l'approche des fêtes de fin d'année, la commune de Mertert désire informer ses concitoyens que cette année, aucune dérogation ne sera octroyée par le collège des bourgmestre et échevins pour tirer des feux d'artifice. Cette décision est basée sur une décision de principe prise par le conseil communal en date du 30 janvier 2020. Les feux d'artifice restent dès lors interdits sur l'entièreté du territoire de la commune. Nous remercions nos concitoyens pour leur compréhension et souhaitons d'ores et déjà de bonnes fêtes et une heureuse année 2024.

Gemeinderatssitzung

21. September 2023 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 21 septembre 2023 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP)

Entschuldigt/Excusé:

André Friden (DP), Stimmrechtvollmacht erteilt an François Speltz/
représenté par procuration par François Speltz

► Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 3. August 2023 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Genehmigung einer Parzellierung in der Örtlichkeit «Bergfeld» in Mertert

(Frau Cécile Nuskowski-Hirtt und Herr Jos Schummer verlassen den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes).

In der Strasse Rue Jean-Pierre Beckius wird eine Parzelle in drei Parzellen eingeteilt.

► Genehmigung eines Kaufvertrags für eine Parzelle, die sich aus dem vorherigen Punkt ergibt, in der Örtlichkeit «Bergfeld» in Mertert

(Frau Cécile Nuskowski-Hirtt und Herr Jos Schummer verlassen den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes).

Basierend auf dem vorigen Punkt kauft die Gemeinde eine der drei entstandenen Parzellen, mit einer Fläche von 2,46 Ar, für den Preis von 85.800 €, um dort nachhaltigen und bezahlbaren Wohnraum zu schaffen in Form einer zukünftigen Doppelhaushälfte.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la séance du 3 août 2023 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Approbation d'un lotissement de parcelles, lieu-dit « Bergfeld » à Mertert

(Madame Cécile Nuskowski-Hirtt et Monsieur Jos Schummer quittent la salle conformément à l'article 20 de la loi communale).

Dans la rue Jean-Pierre Beckius, une parcelle est divisée en trois parcelles.

► Approbation d'un compromis de vente pour une parcelle résultant du point précédent, au lieu-dit « Bergfeld » à Mertert

(Madame Cécile Nuskowski-Hirtt et Monsieur Jos Schummer quittent la salle conformément à l'article 20 de la loi communale).

Sur la base du point précédent, la commune achète au prix de 85.800 € l'une des trois parcelles d'une superficie de 2,46 ares issue de la division, afin d'y créer un logement durable et abordable sous forme d'une moitié de maison jumelée.



► **Verzicht auf Vorkaufsrecht**

Der Gemeinderat beschließt für die Parzelle 713/4399 in der Rue St. Martin in Wasserbillig auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten.

► **Genehmigung eines Dienstbarkeitsvertrags im Rahmen des PAP-NQ «Bergfeld»**

(Frau Cécile Nuszowski-Hirtt und Herr Jos Schummer verlassen den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes).

Um den PAP-NQ (Teilbebauungsplan neues Viertel) „Bergfeld“ zu ermöglichen, wird der Gemeinde Mertert und den restlichen Eigentümern und Entwicklern des PAP-NQ eine Dienstbarkeit seitens der Besitzer der Parzelle 820/7121 in L-6672 Mertert, 1 Cité Cerabati, gewährt, um dort zukünftige Abwasserleitungen zur Anbindung an das öffentliche Abwassernetz zu verlegen und zu betreiben. Die Gemeinde Mertert sowie die restlichen Eigentümer und Entwickler des PAP-NQ zahlen für die Dienstbarkeit (die Dienstbarkeit beinhaltet den Abriss und den Neubau eines Schuppens) eine Gesamtentschädigung von 48.068,89€ an die Besitzer, prozentual zum Besitz von Grundstücken im PAP-NQ.

► **Pachtvertrag für eine Parzelle in der Örtlichkeit «Scheedbiertg»**

Betreffend einen Parzellen-Teil mit der Parzellen-Nummer 2812/7558 im „Scheedbiertg“ in Mertert wird ein neuer Pachtvertrag mit den Besitzern der Nachbar-Parzellen aufgelegt. Das Teil-Grundstück dient landschaftlichen Zwecken.

► **Konvention mit dem Ministerium für Wohnungsbau bezüglich des Hauses «Ungeheuer» in Mertert**

Die Kapitalbeihilfen des Wohnungsbauministeriums für die Schaffung von erschwinglichem Wohnraum können allgemein bis zu 75% betragen. Die vorliegende Konvention betreffend die Schaffung von erschwinglichem Wohnraum im Haus „Ungeheuer“ in Mertert legt die Bedingungen der finanziellen Bezuschussung des denkmalgeschützten Hauses „Ungeheuer“ fest. Die Bezuschussung vom Wohnungsbauministerium beträgt somit für dieses Projekt aufgrund spezieller Berechnungsformen einen Gesamtprozentsatz von 65,9%, das sind insgesamt 462.190€. Zusätzlich wird der restliche Anteil an Bezuschussung vom Kulturministerium gezahlt, da das Haus als Nationalmonument klassiert ist, in einer Höhe von 63.859,77€.

► **Renonciation à un droit de préemption**

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour la parcelle 713/4399 dans la rue St. Martin à Wasserbillig.

► **Approbation d'une convention de servitude dans le cadre du PAP-NQ « Bergfeld »**

(Madame Cécile Nuszowski-Hirtt et Monsieur Jos Schummer quittent la salle conformément à l'article 20 de la loi communale).

Afin de permettre la mise en œuvre du PAP-NQ (plan d'aménagement particulier « nouveau quartier ») « Bergfeld », les propriétaires de la parcelle 820/7121 à L-6672 Mertert, 1 Cité Cerabati, accordent à la commune de Mertert et aux autres propriétaires et développeurs du PAP-NQ une servitude pour que des canalisations nécessaires au raccordement au réseau public d'évacuation des eaux usées puissent être posées et exploitées. En rémunération de cette servitude (qui comporte la démolition et la reconstruction d'un hangar par le propriétaire), la commune de Mertert et les autres propriétaires et développeurs du PAP-NQ paient aux propriétaires une indemnité totale de 48.068,89 € répartie proportionnellement aux apports de terrains selon le PAP-NQ.



► **Contrat de fermage pour une parcelle au lieu-dit « Scheedbiertg »**

Pour une partie de la parcelle n° 2812/7558 au lieu-dit « Scheedbiertg » à Mertert, un nouveau contrat de fermage est établi avec les propriétaires des parcelles voisines. Le terrain partiel est affecté à des fins paysagères.

► **Convention avec le Ministère du Logement relative à la maison « Ungeheuer » à Mertert**

D'une façon générale, les aides accordées par le Ministère du Logement pour la création de logements abordables peuvent s'élever jusqu'à un montant égal à 75%. La présente

Somit wird die Renovierung des Hauses „Ungeheuer“ für die Schaffung von erschwinglichem Wohnraum insgesamt in Höhe von 526.049,77€ vom Staat bezuschusst.



► Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 1.543.801,22€ werden angenommen.

► Konvention Jugendhaus 2023

Das regionale Jugendhaus „Mertert-Waasserbëlleg a Wormer“ funktioniert in Waasserbillig, 25, Grand-Rue und in Wormeldingen. Es wird betrieben von der Croix Rouge im Auftrag der Gemeinden Mertert und Wormeldingen. Der Staat beteiligt sich an der Finanzierung des Betreuungspersonals. Am 31. Dezember 2022 wurde für das Jahr 2023 eine Konvention abgeschlossen zwischen dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, den Schöffenräten der Gemeinden Mertert und Wormeldingen und der Croix Rouge, betreffend die Finanzierung. Der Anteil der Gemeinde Mertert beläuft sich für das Jahr 2023 auf die Summe von 115.874€.

► Genehmigung eines Zusatzes zur Konvention mit dem Verein MEC Asbl

Auf Anfrage von MEC asbl wird die Konvention dahingehend geändert, dass die jährlich bezahlten Beiträge an die Erhöhungen der „échelle mobile des salaires“ angepasst werden.

► Außerordentliche Zuschüsse

Fondation APEMH	50€
UNICEF	75€

► Zur Kenntnisnahme von Vereinsstatuten Electronique Dart Club Muselsgecken

Electronique Dart Club Muselsgecken (EDC Muselsgecken) Sitz 9, Grand-Rue L-6630 Waasserbillig
Zweck: Jede Aktivität die mit dem Spiel von Darts zusammenhängt.

► Grab und Kolumbarium Konzessionen.

Es wird eine Konzession für die Dauer von 15

convention relative à la création d'un logement abordable dans la maison « Ungeheuer » à Mertert définit les conditions de l'aide financière accordée pour cette maison classée monument national. En raison du calcul spécial, l'aide versée par le Ministère du Logement pour ce projet s'élève à un pourcentage total de 65,9%, soit un montant total de 462.190 €. La maison étant classée monument national, le Ministère de la Culture paie une aide complémentaire de 63.859,77 €. L'aide que l'Etat verse pour la rénovation de la maison « Ungeheuer » affectée à la création d'un logement abordable s'élève ainsi à un total de 526.049,77 €.

► Titres de recettes

Des recettes d'un montant de 1.543.801,22 € sont approuvées.

► Convention Maison des Jeunes 2023

La maison régionale des jeunes « Mertert-Waasserbëlleg a Wormer » fonctionne à Waasserbillig, 25, Grand-Rue, et à Wormeldange. Elle est exploitée par la Croix Rouge au nom des communes de Mertert et de Wormeldange. L'Etat participe au financement du personnel d'encadrement. Le 31 décembre 2022, une convention a été conclue entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, les collèges échevinaux des communes de Mertert et de Wormeldange et la Croix Rouge concernant le financement pour 2023. La part de la commune de Mertert s'élève pour 2023 à un total de 115.874 €.

► Approbation d'un avenant à la convention conclue avec l'association MEC Asbl

A la demande de l'association MEC asbl, la convention est modifiée en ce sens que les contributions annuelles sont ajustées en fonction de l'augmentation des indices de l'échelle mobile des salaires.

► Subsidies extraordinaires

Fondation APEMH	50 €
UNICEF	75 €

► Prise de connaissance des statuts d'une nouvelle asbl : Electronique Dart Club Muselsgecken

Electronique Dart Club Muselsgecken (EDC Muselsgecken), siège 9, Grand-Rue, L-6630 Waasserbillig

But : toute activité en rapport avec le jeu de darts.



Jahren im Kolumbarium in Mertert erteilt.

► Ernennung neuer Mitglieder in den beratenden Gemeindeausschüssen

Auf Anfrage der CSV wird in der Sportkommission Frau Michèle Finke durch Frau Neyen-Philippe Carole ersetzt.



► Mitteilungen des Schöffenrats

• Skoda Tour de Luxembourg

Die Abfahrt des Skoda Tour de Luxembourg findet am 22. September gegen 12.20 Uhr in Mertert statt. Die Einwohner der Gemeinde wurden per Handout über die Einschränkungen im Straßenverkehr informiert.

• Journée nationale de Commémoration

Der nationale Gedenktag findet am Sonntag 15. Oktober statt. Die Einwohner wurden per Handout darüber informiert und die Vereine werden ebenfalls noch angeschrieben.

Die Einwohner sind zur Messe in der Kirche Wasserbillig um 9 Uhr eingeladen, danach geht es im Cortège zum Monument aux Morts wo ein Kranz niedergelegt wird. Danach lädt die Gemeinde auf einen Ehrenwein im Préau der neuen Schule in Wasserbillig ein.

• Frage der CSV-Fraktion aus der vorherigen Sitzung

Betreffend die elektrischen Ladeinfrastrukturen für PkW steht eine genaue Antwort des Betreibers CREOS trotz mehrfacher Nachfragen noch aus.

CREOS musste mit dieser Frage an den Schöffenrat befasst werden, da die Gemeinde keinen Zugriff auf die Zähler der Ladestationen

► Concessions de cimetière et columbariums



Le conseil communal accorde une concession de columbarium pour une durée de 15 ans à Mertert.

► Désignation de nouveaux membres dans les commissions consultatives communales

A la demande de la CSV, Madame Michèle Finke est remplacée par Madame Neyen-Philippe Carole au sein de la commission des sports.

► Annonces du collège échevinal

• Skoda Tour de Luxembourg

Le départ du Skoda Tour de Luxembourg aura lieu le 22 septembre, vers 12h20, à Mertert. Un dépliant a été distribué aux habitants de la commune pour les informer des restrictions de la circulation routière.

• Journée nationale de commémoration



La journée nationale de commémoration sera célébrée le dimanche 15 octobre 2023. Pour informer les habitants, un dépliant a été distribué. Les associations recevront une lettre à ce sujet.

Les habitants sont invités à participer à la messe célébrée dans l'église de Wasserbillig à 9 heures. Après la messe, le cortège se dirigera vers le monument aux morts où une gerbe sera déposée. Puis, la commune invitera à un vin d'honneur au préau de la nou-

nen hat. Auch sind die Betriebs- und Wartungskosten sowie Angaben zur effektiven Nutzung dieser Infrastrukturen der Gemeinde nicht bekannt.

Der Umweltdienst wird weiterhin bei CREOS auf eine umfassende Stellungnahme drängen.

- **Zusammensetzung der Sicherheitskommission**

Der Schöffenrat informiert über die Zusammensetzung der neu geschaffenen Sicherheitskommission:

Gemäß Règlement d'Ordre Intérieur des Gemeinderates:

Gemeindevertreter: HOLCHER Patrick, REITZ Mike, SCHUMMER Jos (Präsident), THILGEN Marc, WEISSLINGER Laure,

Aus dem Bereich der zivilen Sicherheit: HANSEN Sacha, KEMP Jeannot, MITTEN Marc, SCHMITT Laurent,

Aus dem Bereich innere Sicherheit (Polizei): DE WAHA Luc,

Aus dem Bereich der öffentlichen Gesundheit: GOERGEN Jackie.

- **Brief an die Raiffeisenbank**

Dem Dossier lag ein Brief des Schöffenrats adressiert an die Leitung der Raiffeisenbank bei, in dem der Schöffenrat seinen Unmut über die Schließung der Raiffeisen-Filiale in Wasserbillig zum Ausdruck bringt.

- **Verschiedenes**

Dem Dossier lag ebenfalls ein Dankesbrief der UGDA (Union Grand-Duc Adolphe) bei.

- **Fragen an den Schöffenrat**

Es lagen dem Gemeinderatsdossier keine Fragen an den Schöffenrat vor.

velle école à Wasserbillig.

- **Question de la fraction CSV de la séance précédente**

En ce qui concerne les bornes de recharge de voitures électriques, l'exploitant CREOS n'a toujours pas fourni de réponse précise, malgré plusieurs relances.

Il était nécessaire de saisir CREOS pour cette question adressée au collège échevinal, la commune n'ayant aucun accès aux compteurs des bornes de recharge. La commune ne connaît pas non plus les frais d'exploitation et de maintenance et ne dispose d'aucune information sur l'utilisation effective de ces infrastructures.

Le service de l'environnement continuera à insister auprès de CREOS pour obtenir une prise de position circonstanciée.

- **Composition de la commission de sécurité et de prévention**

Le collège échevinal indique la composition de la nouvelle commission de sécurité et de prévention :

Conformément au règlement d'ordre intérieur du conseil communal :

Représentants de la commune : HOLCHER Patrick, REITZ Mike, SCHUMMER Jos (Président), THILGEN Marc, WEISSLINGER Laure

Appartenant au domaine de la sécurité civile : HANSEN Sacha, KEMP Jeannot, MITTEN Marc, SCHMITT Laurent

Appartenant au domaine de la sécurité intérieure (Police) : DE WAHA Luc,

Appartenant au domaine de la santé publique : GOERGEN Jackie.

- **Lettre à la Banque Raiffeisen**

Le dossier contient une lettre du collège échevinal à l'adresse de la direction de la Banque Raiffeisen afin de lui faire part de son mécontentement suite à l'annonce de la fermeture de l'agence Raiffeisen à Wasserbillig.

- **Divers**

Une lettre de remerciement de l'UGDA (Union Grand-Duc Adolphe) a été jointe au dossier.

- **Questions au collège échevinal**

Dans le dossier du conseil communal, aucune question n'a été posée au collège échevinal.



Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes/ *Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée*

Conseil communal du 9 mars 2023:

Adoption des taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2024 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal. Approbation en date du 21 avril 2023 par arrêté grand-ducal. Publication faite à partir du 10 octobre 2023.

Conseil communal du 3 août 2023:

Autorisation d'un lotissement d'un terrain portant le no. cadastral 1411/8810, sis à 8, rte de Manternach/rue Widderbiert à Mertert en deux lots. Publication faite à partir du 11 août 2023.

Conseil communal du 21 septembre 2023:

Autorisation d'un lotissement d'un terrain portant le no. cadastral 1297/4733, sis à rue J.-P. Beckius à Mertert en trois lots. Publication faite à partir du 9 octobre 2023.

Gemeinderatssitzung vom 9. März 2023:

Genehmigung der anzuwendenden Vervielfältigungssätze bei der Grundsteuer und der kommunalen Gewerbesteuer betreffend das Steuerjahr 2024. Genehmigt am 21. April 2023 durch Großherzoglichen Erlass. Veröffentlichung ab dem 10. Oktober 2023.

Gemeinderatssitzung vom 3. August 2023:

Genehmigung einer Grundstücksteilung betreffend die Katasternummer 1411/8810 in zwei Parzellen, gelegen in 8, rte de Manternach/rue Widderbiert in Mertert. Veröffentlichung ab dem 11. August 2023.

Gemeinderatssitzung vom 21. September 2023:

Genehmigung einer Grundstücksteilung betreffend die Katasternummer 1297/4733 in drei Parzellen, gelegen in rue J.-P. Beckius in Mertert. Veröffentlichung ab dem 9. Oktober 2023.



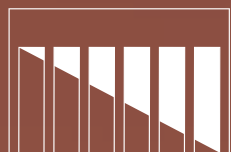


20.ABRËLL 2024

**D' GEMEEN MÄERTERT ASS
CENTRE DE PROMESSES
FIR DEN TÉLÉVIE**

**INFORMATIONSVERSAMMLUNG AM
CENTRE CULTUREL WAASSERBËLLEG DEN
29.11.2023 - 19H00**

**MAM DIANE WUNSCH, COORDINATRICE VUM
TÉLÉVIE A PATRICK GREIS VUM RTL**



CREMATORIUM
de
LUXEMBOURG

Opgepasst!

Well am Moment am Krematorium zu Hamm Erweiterungsan Ëmbauarbechte sinn, kënnen Verzögerungen entstoën, besonnesch bei den Abschiedsfeieren. Dës Zäit ass duerch intensiv Bauarbechten mat vill Kaméidi gepräägt.

Un all d'Familljen, déi hir Léifsten verluer hunn: Firlech Alternativ während dëser sensibeler Zäit unzëchen, ermontere mirlech bei Ärer Gemeng nozefroen, firaner Plaze fir Är Trauerfeieren ze fannen.

D'Verstreeë vun den Äschen ass méiglech zu Hamm op der Streewiss.

Fir méi Informatiounen <https://sicec.lu>

Attention !

En raison des travaux d'extension et de rénovation au Crématorium de Hamm, des retards peuvent survenir, notamment lors des cérémonies d'adieu. Malheureusement cette période s'accompagne d'une présence accrue de travaux, créant une ambiance de chantier.

À toutes les familles endeuillées: Pour vous offrir une alternative lors de ces moments sensibles, nous vous encourageons à vous rapprocher de votre mairie afin d'envisager d'autres lieux pour vos cérémonies commémoratives.

La dispersion des cendres est possible sur la pelouse de dispersion à Hamm.

Pour plus d'information <https://sicec.lu>

ng! - Vill Kaméidi durch gréisser Aarbechten am Krematorium zu Hamm. Zesumme fanne mir eng Léisung! - V
ion! - Fortes nuisances en raison de travaux au Crématorium de Hamm. Ensemble trouvons une solution! - Fo

ntier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am
ang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Ba

Septembre 2023-Décembre 2024



KINÉSITHÉRAPIE
AM HERRENBERG

Alexandra Wagner

WIR SIND AB JETZT FÜR SIE DA!

TERMINVERGABE

+352 26 84 56 63

MONTAG - DONNERSTAG

FREITAG

08H00 - 19H00

08H00 - 13H00

**UNSERE PRAXIS IST BARRIEREFREI UND
BEHINDERTENGERECHT**



DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN

All Accident hannerléist Spueren

HËLLEF EIS HËLLEFEN!

Du brauchst keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchst



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



MÉI INFORMATIOUNEN OP WWW.112.LU



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

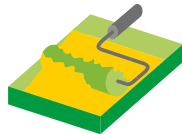


Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

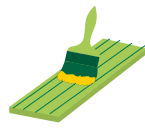
Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !



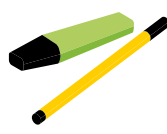
Farben & Lacke
Peintures & laques



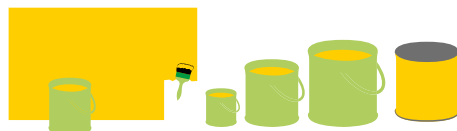
verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



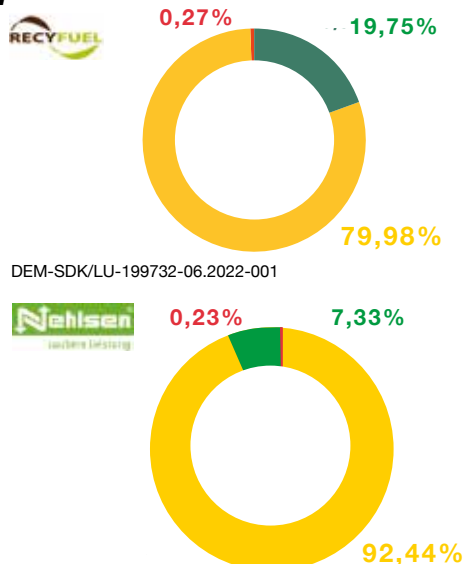
Stifte, Marker
Crayons, marqueurs



Weitere Tipps auf www.shop-green.lu
D'autres conseils sur www.shop-green.lu



Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Shop Green' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

- *Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Faire attention aux labels environnement comme 'Shop Green'.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Ressourcencentern abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



Vögel füttern im Winter

Das Füttern von Vögeln im Winter ist nicht nur für die betroffenen Vögel eine Hilfe, sondern stellt zudem ein schönes Naturerlebnis für Vogel-Beobachterinnen und -Beobachter dar. Doch worauf sollte man beim Vogelfüttern achten?



Warum sollte man Vögel im Winter füttern?

Durch die Klimaveränderung, das Insektensterben und der zunehmenden Versiegelung gibt es immer weniger Lebensraum und Nahrung für Vögel. Insbesondere im Winter nimmt das Nahrungsangebot ab. Eine sachgemäße Zufütterung in den kalten Monaten kann hilfreich sein, um die Überlebenschance für Kleinvögel zu erhöhen, die selbst nicht genügend Nahrung finden.

Wie sollte man Vögel im Winter füttern?

- Fütterung insbesondere bei Frost, Eisregen oder Schneedecke
- Bewährte Futtermischungen für Körnerfresser bzw. Weichfresser anbieten: Samen, Rosinen, Obst, Haferflocken
- Futter trocken halten
- Futterspender auswählen, in denen Vögel nicht im Futter herumlaufen und es mit Kot verschmutzen können
- Futterspender so aufstellen, dass sie vor Katzen sicher sind
- Biologisches Vogelfutter kaufen, denn dieses bietet auch den Vögeln im Anbaugebiet einen besseren Lebensraum



Wie kann man Vögel zusätzlich schützen?

Zum nachhaltigen Schutz von Vögeln reicht es nicht mit der Winterfütterung aus. Die eigentlichen Probleme sind die Nahrungsknappheit und der Lebensraumverlust. Um dem langfristig entgegen zu wirken, empfiehlt es sich, den eigenen Garten so naturnah wie möglich zu gestalten. Dies bietet nicht nur Vögeln, sondern auch anderen Tieren langfristig und ganzjährig ein natürliches Futterangebot.

Wussten Sie schon?

Bis zu 15 verschiedene Vogelarten können sie im Winter am Futterhäuschen beobachten. Typische Gäste sind Meisen, Rotkehlchen, Finken, Sperlinge, Meisen und Amseln.



Fotos: coreRoss; rick734; jph9362 (Getty Images)

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen in jedem Gemeindeblatt einige Elemente eines Naturgartens sowie Möglichkeiten zur Umsetzung vor.
Haben Sie Anregungen oder Themenwünsche? Schreiben Sie uns gerne an info@mertert.lu.
Die Rubrik ist Teil der Veröffentlichungen der Gemeinde im Rahmen des "Naturpakt".
Text und Gestaltung: Joy Mentgen

NaturPakt
Meng Gerneng engagiert sich



Nourrir Les oiseaux en hiver

Nourrir les oiseaux en hiver n'est pas seulement une aide pour les oiseaux concernés, mais constitue également une belle expérience de la nature pour les observateurs et observatrices d'oiseaux. Mais à quoi faut-il faire attention en nourrissant les oiseaux ?



Pourquoi nourrir Les oiseaux en hiver ?

En raison du changement climatique, de la disparition des insectes et de l'augmentation de l'imperméabilisation des sols, il y a de moins en moins d'habitats et de nourriture pour les oiseaux. L'offre de nourriture diminue en particulier en hiver. Une alimentation complémentaire appropriée pendant les mois froids peut être utile pour augmenter les chances de survie des oiseaux qui ne trouvent pas eux-mêmes suffisamment de nourriture.

Comment nourrir Les oiseaux en hiver ?

- Nourrir en particulier en cas de gel, de pluie verglaçante ou de neige
- Proposer des mélanges alimentaires éprouvés pour les granivores et les frugivores : graines, raisins secs, fruits, flocons d'avoine
- Garder la nourriture au sec
- Choisir des distributeurs de nourriture dans lesquels les oiseaux ne peuvent pas marcher dans la nourriture et la salir avec leurs excréments
- Placer les distributeurs de manière à ce qu'ils soient à l'abri des chats
- Acheter des aliments biologiques, car ils offrent également un meilleur habitat aux oiseaux de la zone de culture



Comment protéger davantage Les oiseaux ?

Pour protéger durablement les oiseaux, le nourrissage hivernal ne suffit pas. Les véritables problèmes sont la pénurie de nourriture et la perte d'habitat. Pour y remédier à long terme, il est recommandé d'aménager son propre jardin de la manière la plus naturelle possible. Cela offre non seulement aux oiseaux, mais aussi à d'autres animaux, une offre de nourriture naturelle à long terme et tout au long de l'année.

Le saviez-vous ?

Il peut y avoir jusqu'à 15 espèces d'oiseaux différents à la mangeoire en hiver. Des hôtes typiques sont les mésanges, les rouges-gorges, les pinsons, les moineaux, les mésanges et les merles.



Photos : coreRoss; rick734; jph9362 (Getty Images)

Dans cette rubrique, nous vous présentons dans chaque bulletin communal quelques éléments d'un jardin naturel ainsi que des possibilités de mise en œuvre.

Vous avez des suggestions ou des souhaits de thèmes ? N'hésitez pas à nous écrire à info@mertert.lu.

Cette rubrique fait partie des publications de la commune dans le cadre du "Naturpakt".

Texte et conception : Joy Mentgen

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

Hues du Lëscht **BRATZEL- KINNEK / -KINNIGIN** ze ginn?

Reech einfach deng Kandidatur mat den Nimm vun
denge 6 Prinzessinnen/Prënzen w.e.g. bis den
01.12.2023 un d'Bëllia Bratzelgecken a.s.b.l.

Konditiounen:

- du bass mindestens 18 Joer
- du wunns an der Gemeng Mäertert/Waasserbëlleg
- du bass e (Fues-) Geck.
- du hues den 9. Mäerz 2024 Zäit (Nuetskavalkad)
- 6 Prinzessinnen/Prënzen, déi dech bëgleeden
a mindestens 16 Joer hun
- d'Bratzelgecken op verschidde Manifestatiounen
ze representéieren



per Post: B.P. 52, L-6601 Waasserbëlleg
oder E-mail: bratzelgecken@hotmail.com

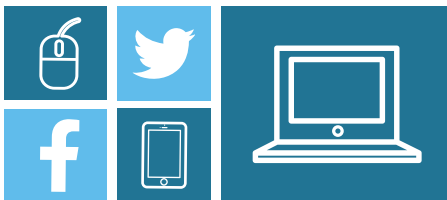
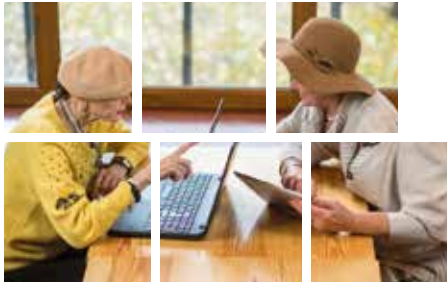
De Club Senior Muselheem an di digital Inklusioun vun de Senioren

Fir eise Projet „Internetcafe fir Senioren“ hu mir den Prix de l'inclusion numérique 2023 vum Ministère de la digitalisation gewonnen a mir freeën eis, Iech léif Senioren eis Offer virzestellen. Am Internetcafe kennt dir éischt Kontakter mat der Welt vun den digitalen Medien maachen an éischt Erfahrung sammelen. Dir kennt mat eis zesummen op Geräter wéi Smartphone, Tablett an Laptop schaffen, entwe-

der an Einzelberodung oder a kleng Gruppen. Dir kennt och vun eise voll équipéierten Plazen profitéieren, an an aller Rou äre Geschäfte nogoen.

Dir kennt d'Material bei eis och ausgeléint kréien fir esou doheem e bëssen auszuprobéieren.

Wann dir Froen zu ärem Telefon, Tablett oder Laptop hutt, da mellst Iech einfach bei eis, zesumme kucken mir wou de Schong dréckt



INTERNETCAFE FIR SENIOREN CAFÉ INTERNET POUR SENIORS

GRATIS/GRATUIT

Dir wëllt an di digital Welt erakommen oder hutt Froen zu Handy, Tablett oder Computer?

Vous voulez entrer dans le **monde digital** ou vous avez des questions sur les **équipements digitaux** (téléphones portables, tablettes ou ordinateurs) ?

MIR HU 4 OFFERE FIR IECH: NOUS VOUS PROPOSONS :

- **1:1 Berodung**
Des conseils personnalisés (en face à face)
- **Coursen a kleng Gruppen**
Des cours en petits groupes
- **Handy, Tablett a Laptop zu Ärer Verfügung am Club Senior**
La mise à disposition au club senior de matériel digital : téléphone portable, tablette et ordinateur portable
- **Handy, Tablett a Laptop fir auszeléinen**
Le prêt à domicile d'équipement digital : téléphone portable, tablette et ordinateur portable

Dir sidd interesséiert? Da mellst Iech:
Vous êtes intéressé? Contactez-nous :

- ☎ 27 55-36 60 oder / ou
- ✉ Club-Muselheem.Croix-Rouge@help.lu

GEWËNNER VUM:
LAURÉAT DU :

Prix 2023
de l'inclusion
numérique



Wie wäre es, wenn Sie Geld und Energie sparen könnten ... durch eine energetische Renovierung Ihres Hauses?

Eine gute Dämmung erhöht die Energieeffizienz Ihres Hauses und Ihren Komfort.

Um den Wärmeverlust zu verringern, sollten Sie in die Dämmung Ihrer Außenwände, Ihres Daches, Ihrer Fenster, Ihrer Böden und Ihrer Decken investieren. Dadurch können Sie im Winter Heizkosten sparen und für ein gleichmäßigeres Wärmegefühl sorgen. Außerdem können Sie im Sommer das Risiko einer Überhitzung der Wohnräume verringern. Sie sparen also nicht nur Geld, sondern steigern auch Ihre Lebensqualität.

Um Ihr Renovierungsprojekt zu starten, informieren Sie sich vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Etappen und Möglichkeiten Ihres Projekts und lassen Sie sich erklären, von welchen Beihilfen Sie für Ihre Renovierung profitieren können.

Zudem können Sie den Klima-Agence-Beihilfensimulator auf beihilfen.klima-agence.lu nutzen, um sich einen Überblick über die staatlichen und kommunalen Subventionen, die Beihilfen der Energieversorger und den Fonds nova naturstrom zu verschaffen.

Wählen Sie einen zugelassenen Energieberater (Klima-Agence certified) aus, der Sie bei Ihrem Vorhaben und der Beantragung der Grundsatzvereinbarung (obligatorisch für die Gewährung staatlicher Beihilfen für die Dämmung) bei der zentralen Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen sowie bei dem Antrag auf staatliche Zuschüsse unterstützt, damit Ihre Renovierung ein Erfolg wird.

Wenn Sie Ihre Gas- oder Ölheizung ersetzen, sind Sie weniger abhängig von steigenden Energiepreisen.

Sie können Ihre fossile Heizung durch eine nachhaltige Alternative ersetzen, zum Beispiel durch eine Erdwärmepumpe oder eine Luft-Wasser-Wärmepumpe. Dadurch werden Sie weniger abhängig von steigenden Öl- oder

Gaspreisen. Die Wärmepumpentechnologie hat sich bewährt und ist die Referenz-Heizungsanlage für Neubauten.

Sie können sich auch vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Heizungsalternativen sowie über die verfügbaren Beihilfen informieren.

Nehmen Sie Kontakt zu Handwerkern auf und holen Sie erste Kostenvoranschläge ein. Beantragen Sie anschließend die erforderlichen Genehmigungen (falls nötig) und lassen Sie die Arbeiten durchführen. Beantragen Sie nach Abschluss der Bauarbeiten die staatlichen Beihilfen.

Weitere Informationen unter klima-agence.lu



Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie ... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?

Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur aides.klima-agence.lu pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstrom.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certifié) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie

des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'Etat.

Plus d'informations sur klima-agence.lu



Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



Dispensaire in Grevenmacher

Was können wir heute für Sie tun? Qualifiziertes Gesundheitspersonal erwartet Sie für:

- Verbände
- Injektionen und Infusionen
- Blutzuckermessung
- Blutdruckmessung
- Blutentnahmen
- Weitere pflegerische Dienste

Unsere Adresse und Kontaktdaten:

Dispensaire Grevenmacher, 23, rue des Bateliers, L-6713 Grevenmacher

Tél. 40 20 80-3100
Fax: 40 20 80-3109

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag: 7h – 10h

www.shd.lu
www.secherdoheem.lu
info@shd.lu

Dispensaire à Grevenmacher

Que pouvons-nous faire pour vous aujourd'hui ? Un personnel de santé qualifié vous attend pour:

- Pansements
- Injections et perfusions
- Mesures de glycémie
- Prises de tension artérielle
- Prises de sang
- Autres soins infirmiers

Notre adresse et contact:

Dispensaire Grevenmacher, 23, rue des Bateliers, L-6713 Grevenmacher

Tél. 40 20 80-3100
Fax: 40 20 80-3109

Heures d'ouverture:

Lundi – Vendredi: 7h – 10h

www.shd.lu
www.secherdoheem.lu
info@shd.lu

Sidd Dir Frontalier?

 Ab elo kënn Dir lech an der Gemeng, an der Dir schafft, engagéieren.

Bréngt lech an a gitt Member vun der **Gemeindegemeinschaft fir interkulturellt Zesummenleben**.

Fir weider Informatiounen kontaktéiert d'Gemeng.



Sind Sie ein Grenzgänger?

 Ab sofort können Sie sich in der Gemeinde, in der Sie arbeiten, engagieren.

Bringen Sie sich ein und werden Sie Mitglied der **Gemeindekommission für interkulturelles Zusammenleben**.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung.



Are you a cross-border worker?

 From now on, you can participate in the municipality where you work.

Get involved and become a member of the **municipal commission for intercultural living together**.

For more information contact your local administration.



Êtes-vous travailleur transfrontalier?

 Dès maintenant, vous pouvez vous engager dans la commune dans laquelle vous travaillez.

Impliquez-vous et devenez membre de la **commission communale du vivre-ensemble interculturel**.

Plus d'information auprès de l'administration communale.



UM BALL

50 JOER FRAEFUSSBALL ZU LËTZEBUERG



**MIR WEISEN IECH DEN DOCUMENTAIRE „UM BALL“
A PRÄSENS VUN DER REALISATRICE TESSY TROES.**

15. NOVEMBER 2023

**ËM 19.30 AUER AM CENTRE CULTUREL ZU MÄERTERT
DEN ENTRÉE ASS FRÄI !**

**ORGANISÉIERT VUM MEGA (MINISTÈRE DE L'ÉGALITÉ ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES) OP INITIATIV
VUM SCHÄFFEROT AN DER CHANCEGLÄICHHEETSKOMMISSIOUN VUN DER GEMENG MÄERTERT**



Commission de l'égalité
des chances



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre
les femmes et les hommes

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



„Die schönste Nebensache der Welt“ - sou gëtt oft iwwer Fussball tituléiert an dach schénge et wéi wann dës Saz just fir d'Männer reservéiert wier.

Am Zäitgeescht vun den 1970er, wéi queesch duerch Europa d'Verbueter géint de Fraefussball gefall sinn, goufen och zu Lëtzebuerg éischt Clibb gegrënnt.

Am turbulenten éischte Véierelsjoerhonnert Fraefussball ginn et Versich, eng Nationalekip ze grënnen, e BeNeLux-Tournoi a mam Progrès Nidderkuer eng Ekipp, déi jorelaang duerch d'Belsch an Däitschland fiert, fir iwwerhaupt kënnen e Fussballschampionnat ze spillen.

Ufanks den 2000er kënn et dann zu engem richtegen Boom am Lëtzebuerger Fraefussball - mat enger historischer WM-Qualifikatioun 2021 / 2022, wou et Lëtzebuerg geléngt, 3 Matcher ze gewannen.

Eng gesammelt Geschicht vum Lëtzebuerger Fraefussball gëtt et bis elo net. Den Documentaire „Um Ball“ ass den éischten Projet, dee sech mam beléiftesten Sport zu Lëtzebuerg auserneeetzt.



« Le passe-temps le plus agréable du monde », c'est ainsi qu'on décrit souvent le football - mais la phrase ne semble cependant être réservée qu'aux hommes.

Dans l'esprit de l'ère des années 70, qui voient les interdictions de foot féminin se lever à travers l'Europe entière, le Luxembourg suit la vague en donnant naissance à ses premiers clubs.

Ce premier quart de siècle turbulent du foot féminin devient témoin de tentatives de fondation d'équipe nationale, d'un tournoi Benelux - et l'équipe Progrès Niederkorn voyage même durant des années à travers la Belgique et l'Allemagne rien que pour pouvoir participer dans un championnat de foot.

C'est finalement en début 2000 que le foot féminin connaît un vrai boom - avec une qualification historique à la coupe du monde 2021/2022, où le Luxembourg réussit à gagner 3 matchs.

Il n'existe pas encore de collection complète de l'histoire du foot féminin. Le documentaire « Um Ball » est le premier projet à relever ce défi face au sport favori des luxembourgeoises.



UM BALL

50 JOER FRAEFUSSBALL ZU LËTZEBOURG



Titel: Um Ball

Genre: Documentaire

Längt: 69 Minutten

Sproochen: Lëtzebuergesch a Franséisch mat franséischen Ënnertiteln

Réalisatioun: Tessy Troes

Montage: Paul Maas

Produktioun: Une-Deux asbl am Kader vun Esch2022

Weider Ënnerstëtzer: Filmfund, Oeuvre Nationale de Secours Grand-Duchesse Charlotte, Ministère de l'Égalité entre les femmes et hommes, Ville de Differdange, Ville d'Esch

De Club am Duerf

Léiert de Club an eis besser kennen, mir komme bei Iech an d'Duerf. Bei enger gudder Taass Kaffi an engem Stéck Kuch kennt dir eis Froen iwwert de Club an eis Aktivitéite stellen. Am Hannergrond loosse mir Iech eng Präsentatioun vu Fotoe lafen. Kommt bësse poteren. Esou léiert Dir eis an eis Aarbecht a mir Iech an äert Duerf besser kennen. Mir freeën eis op Iech.

Datum:	Dienstag, 07.11.2023 Muselheem (großer Saal)
Datum:	Freitag, 15.12.2023 Centre Fiisschen, 6850 Manternach
Zeit:	10.00 bis 12.00 Auer
Preis:	gratis
Anmeldeschluss:	bis eng Woch virdrun



Org. : Elterevertrierder vun der Grondschoul Mäertert

Grousse Kannerbichermaart zu Mäertert

23. November 2023 14h-18h

24. November 2023 16h-20h

Am Centre Culturel Mäertert

An
Zesummenaarbecht
mam
ernster[®]
l'esprit livre



Den Erléis ass fir d'Kanner vun der Grondschoul Mäertert

Sonndes den
26. November
vun 10-11 Auer

Turnhaal vun der Spillschoul
zu Waasserbëlleg

**Kanneryoga vun
5-10 Joer**

Eng Rees
an d'Welt
vum Yoga



Platzen sin
limiteiert

Präis **12€** / Kand

*Kanner mat Beanträchtegung
sin häerzlech wëllkomm.*

Umeldung bis den 22. November 2023 via :
commissiondesjeunesmw@hotmail.com



Commission des jeunes



Geräächerten Saumon

Ofzehuelen den 02.12 ab 13:00 Auer
am Schoulhaff zu Waasserbëlleg

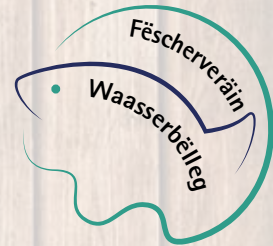


40 EUR/kg

Bestellung per Email oder Telefon bis den 22.11.2023:

Email: info@fw17.lu

GSM: 621 168 616



De Kleeschen

kënnt den 2.12.2023 ëm 10.30
zu Mäertert mam Boot un.

D'Kanner vu Mäertert
bis 12 Joer kréien
ee Bong heem geschéckt,
respektiv an der Schoul verdeelt.

Weider Bongen kann een
am Zeitungsbuttek Weber
ab dem 27.11 kafen

Ueschléissend Cortège an
de Park wou d'Tute
verdeelt ginn.

Organisatioun:
Centre d'Intervention
Mertert-Wasserbillig asbl,
Schoulen vu Mäertert,
Gemeng Mäertert



2.12.2023
Niklosmaart

Am ale Schoulhaff vun

Waasserbëlleg

Start: 12:30 Auer

Virbestellung fir
gereecherte Saumon vum
Fëscherveräin ënnert der
Tel: 621 16 86 16 oder per mail:
info@fw17.lu
bis den 24.11



Programm

12:30 De Maart geet op

13:30 De Kleeschen kënn op der Spatz un.

Dono Cortège an de Schoulhaff

14:15 D'Kanner aus dem C1 an dem C2 sangen

14:45 D'Kanner vun 0-4 Joër ginn bei de Kleeschen

15:30 Optrëtt vun de Kanner vun der

Maison-Relais

17:00: Schluss vum Maart

Mir freeën eis op Iech!

**Iessen,
Gedrénks a
Verkafsstänn**



**Bastelatelier:
Art à l'école
Am Centre Culturel**

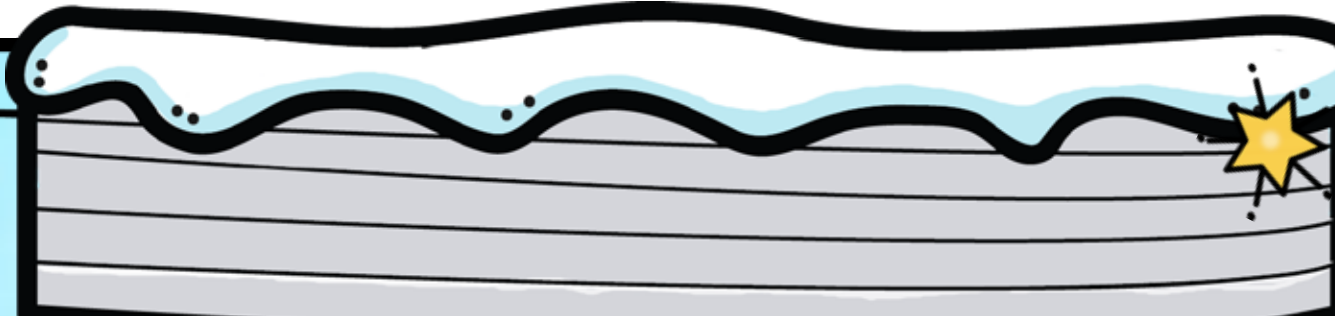
Den Erléis ass fir
e gudden Zweck:



Ab dem 27.11
kënn zousätzlech
Bonge am
Zeitungsbutikk
Weber kaf gin

Organiséiert vum
Fëscherveräin Waasserbëlleg,
der Grondschoul Waasserbëlleg,
der Maison Relais
an der Gemeen.





ADVENTS-KAFFEE



Organisiert von:
Fraen a Mammen & Jeunes Mamans Waasserbëlleg

FOR KIDS

- 
- 
-  Ballettvorführung,
 -  Zaubershow
 -  Bastelworkshop für Kinder
 -  Workshop mit NICOOL „Intro Rap“
(für max. 8 Kinder, ab 8 Jahre, Dauer 2 Stunden)

Kaffee und Kuchen, Glühwein
Tombola für Groß und Klein

*Der Erlös der Veranstaltung wird
für einen guten Zweck gespendet.*



3. Dezember 2023  Centre Culturel  14.00-18.00 Uhr
Wasserbillig 

Alle Details zur Veranstaltung finden Sie auf unserer FB-Seite

3.

Dezember
2023

17h Auer
an der
Kierch zu
Mäertert

Mir machen
eng Quête

Chorale
Mixte
Mertert

*

Chorale
ZORA

*

Quintett
Cäcilia
Brass

Organisateur: Chorale Mixte Mertert

Concert am Advent

Concert de fin d'année

ënner dem Patronage vun der
Kulturkommissioun Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg



WWW.CHAOTEN.LU
INFO@CHAOTEN.LU



Live
Music

Chrëschtmaart

ZU MÄERTERT AM PARK





Wanter **CONCERT**

SAMSDEG DEN 16. DEZEMBER 2023
am Centre Culturel Waasserbëlleg

Ufank 19.00 Auer

Musek Gemeng Biwer

Direktioun: Fabian Konz

Harmonie Waasserbëlleg

Direktioun: Manfred Stöckl

**Entrée
ass fräi**

Calendrier Manifestations



Mertert et Wasserbillig

2023

Novembre
Décembre



Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig, sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

	I Novembre	2023
Samedi 11	Hämmelsmarsch Sängerbond Museldall	Wasserbillig
Samedi 11	Hämmelsmarsch Mäerter Musek	Mertert
Mercredi 15	Um Ball - 50 Joer Fraefussball zu Lëtzebuerg Commission de l'égalité des chances de la commune de Mertert	Centre Culturel Mertert
Dimanche 19	Cäciliendag	
Jeudi 23 au Vendredi 24	Grousse Kannerbichermaart Elterevertrieder vun der Grondschoul Mäertert	Centre Culturel Mertert
Dimanche 26	Kanneryoga Commission des jeunes de la commune de Mertert	Hall sportif de l'Ecole préscolaire à Wasserbillig
	I Décembre	2023
Samedi 2	Kleeschen Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig asbl + Schoul Mäertert	Mertert
Samedi 2	Kleeschen Cortège St. Nicolas+Niklosmaart Fëscherveräin Waasserbëlleg + Schoul Waasserbëlleg	Wasserbillig
Dimanche 3	Advents-Kaffee Fraen a Mammen & Jeunes Mamans Waasserbëlleg	Centre Culturel Wasserbillig
Dimanche 3	Concert am Advent Chorale Mixte Mertert	Eglise Mertert
Vendredi 8 Dimanche 10	Chrëschtmaart am Park Noperschaftschaoten	Parc Mertert
Samedi 16	Wanterconcert Harmonie Waasserbëlleg	Centre Culturel Wasserbillig